

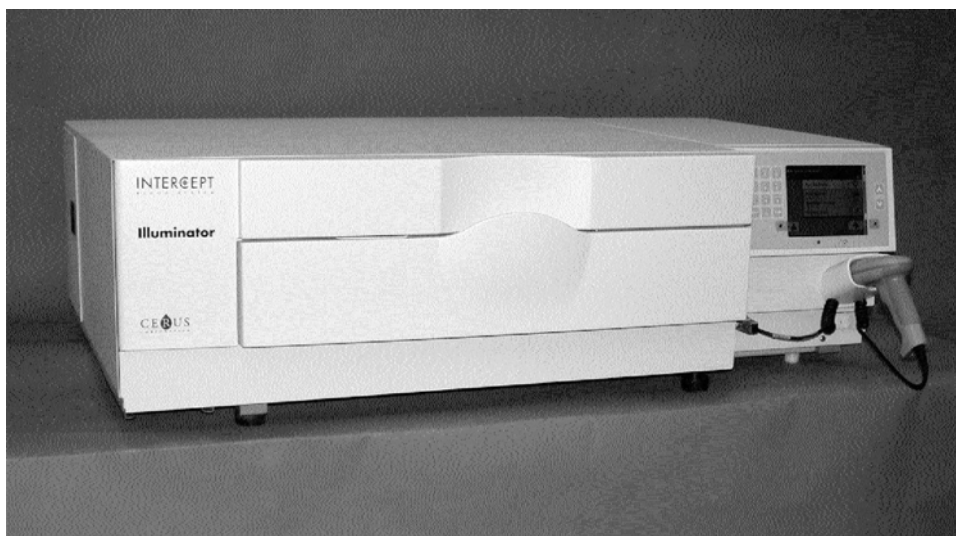
CERUS

Příručka obsluhy

ILUMINÁTOR INTERCEPT

INT100

- **INT100-50 pro 50 Hz**
- **INT100-60 pro 60 Hz**



Cerus Corporation
2550 Stanwell Drive
Concord, CA 94520 USA
Vyrobeno v USA

EC REP

Cerus Europe B.V.
Stationsstraat 79-D
3811 MH Amersfoort
Nizozemsko



Cerus a INTERCEPT jsou obchodní značky společnosti Cerus Corporation.

CERUS

Příručka obsluhy

**ILUMINÁTOR
INTERCEPT**

INT100

Softwarová verze 4.2

Sériové číslo iluminátoru _____

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Souhrnný obsah

(každá kapitola má podrobný obsah)

<u>KAPITOLY</u>	<u>STRANA</u>
1. Funkce iluminátoru	1-1
2. Jak používat tuto příručku	2-1
3. Popis iluminátoru	3-1
4. Jak iluminátor používat	4-1
5. Odstraňování Problémů	5-1
6. Údržba, přeprava a skladování, záruka a servis	6-1
7. Technické Parametry	7-1
8. Příloha	8-1

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Kapitola 1. Funkce iluminátoru

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
1.1 Funkce iluminátoru	1-3
1.2 Zamýšlené použití iluminátoru	1-4
1.3 Indikace	1-5
1.4 Kontraindikace	1-6
1.5 Poznámky pro pracovníky provádějící transfuze	1-7
1.6 Výstrahy	1-8
1.7 Upozornění	1-11

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 1.1 Funkce iluminátoru

Iluminátor INTERCEPT dodává kontrolovanou dávku ultrafialových paprsků A (UVA) v rámci procesu deaktivace patogenů. Iluminátor se používá společně s trombocyty a plazmou v soupravě pro zpracování INTERCEPT. Souprava pro zpracování umožňuje manipulaci s krevními produkty v uzavřeném systému. Iluminátor vede záznamy o krevních produktech a zpracovává a přenáší tyto záznamy na tiskárnu nebo počítač.

Pro každý krevní produkt se používá jiná souprava pro zpracování. Je důležité používat správné soupravy pro zpracování a soupravy schválené místním regulačním orgánem.

Níže uvádíme krátký přehled postupu deaktivace patogenů:

- Krevní produkt se připraví z plné krve nebo z aferézy.
- Poté se krevní produkt smísí s amotosalenem HCl.
- Amotosalen reaguje s DNA nebo RNA ve virech, baktériích, parazitech nebo leukocytech, jestliže jsou přítomny v krevním produktu.
- Při vystavení krevního produktu s příměsí amotosalenu UVA paprskům amotosalen zkrčí vazby řetězců DNA nebo RNA. Tento postup zabraňuje množení patogenů.
- Před skladováním se zbytkový amotosalen redukuje adsorpcí.

Část 1.2 Zamýšlené použití iluminátoru

Výraz „iluminátor“ znamená iluminátor INT100 INTERCEPT. Iluminátor INTERCEPT je určen k použití pouze v postupu deaktivace patogenů jako zdroj UVA paprsků při fotochemickém zpracování krevních produktů. Iluminátor smí používat pouze personál zaškolený ve výkonu postupu INTERCEPT Blood System.

Část 1.3 Indikace

Plazma a trombocyty a ošetřené postupem INTERCEPT Blood System jsou indikovány pro podporu pacientů, kteří potřebují transfuze, v souladu s protokoly klinické praxe.

Část 1.4 Kontraindikace

Použití plazmy a trombocytů ošetřených postupem INTERCEPT Blood System je kontraindikováno u pacientů, kteří mají v anamnéze alergii na amotosalen nebo psoraleny.

Část 1.5

Poznámky pro pracovníky provádějící transfuze

I když laboratorní studie zpracování pomocí amotosalenu a paprsků UVA ukázaly snížení hladin některých virů a bakterií, neexistuje žádný proces deaktivace patogenů, který by prokazatelně eliminoval všechny patogeny.

Trombocytární komponenty/plazmatické komponenty INTERCEPT nepředepisujte novorozencům léčeným fototerapeutickými zařízeními vyzařujícími při maximálním výkonu vlnovou délku nižší než 425 nm a/nebo s nižší hranicí šířky emisního pásma < 375 nm, jelikož hrozí vznik erytému v důsledku potenciální interakce mezi ultrafialovým světlem (pod 400 nm) a reziduálním amotosalenem.

Část 1.6 Výstrahy

Níže uvedené výstražné zprávy upozorňují na možná nebezpečí, která mohou vést k poranění osob. Patří sem i podmínky, které mohou narušit výsledky deaktivace patogenů.

Výstražné zprávy jsou uvedeny podle částí, ve kterých se vyskytují.

Kapitola 3: POPIS ILUMINÁTORU

- **VÝSTRAHA** Jestliže krevní produkt unikne do vaničky, po naklonění zásuvky může dojít k jeho rozlití. Je-li vanička nad úrovní očí obsluhy, musí obsluha při naklánění zásuvky používat ochranu očí.

Část 3.5 – Dvířka a zásuvka iluminátoru

- **VÝSTRAHA** Kontakt amotosalenu s kůží může v přítomnosti ultrafialových paprsků způsobit vznik fotosenzitivity. Pokud dojde k zasažení kůže, opláchněte postiženou oblast velkým množstvím vody.

Část 3.5 – Dvířka a zásuvka iluminátoru

Kapitola 4: JAK ILUMINÁTOR POUŽÍVAT

- **VÝSTRAHA** Veškeré materiály obsahující trombocyty nebo plazmu (včetně hadiček) musí být umístěny ve velkém oddílu iluminační vaničky, aby bylo ošetření adekvátní. Systém INTERCEPT Blood System je validován, pokud přístup ultrafialových paprsků do vaničky a iluminačního sáčku s krevním produktem není omezen. V této oblasti se nesmí aplikovat štítky ani jiný materiál. Štítky umístějte pouze na záložku iluminačního sáčku. Vanička musí být čistá. Iluminační sáček se nesmí přehýbat nebo skládat.

Část 4.3 – Vložení souprav pro zpracování

- **VÝSTRAHA** Hadičky obsahující krevní produkt s příměsí amotosalenu musí být uloženy na levé straně komory, kde dochází k osvětlení. U trombocytů nebo plazmy v hadičkách, které nejsou zcela umístěny v osvětlené oblasti, nedojde k deaktivaci patogenů.

Část 4.3 – Vložení souprav pro zpracování

- **VÝSTRAHA** Zkontrolujte, že čárové kódy a poloha každého sáčku v komoře byly správně zadány do iluminátoru.

Část 4.4 – Snímání čárových kódů

- **VÝSTRAHA** Částečné osvětlení nebylo validováno pro deaktivaci patogenů. **Nepokoušejte se opakovaně zpracovat částečně zpracovanou jednotku. Krevní produkt nezpracovávejte vícerorát než jednou. Pro částečně osvětlené jednotky není deaktivace patogenů podložena a tyto jednotky musí být zlikvidovány.**

Část 4.7 – Přerušování osvětlování

Část 4.8 – Vyjmutí souprav pro zpracování

Kapitola 6: ÚDRŽBA, PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ, ZÁRUKA A SERVIS

- **VÝSTRAHA** Iluminátor musí zvedat a přenášet nejméně dvě osoby nebo se musí používat mechanické zvedací zařízení.

Část 6.2 – Výběr místa pro iluminátor

Část 6.4 – Přeprava a skladování

- **VÝSTRAHA** Nedávejte na sebe více než dva iluminátory.

Část 6.2 – Výběr místa pro iluminátor

- **VÝSTRAHA** Před prováděním údržby přístroje iluminátor vypněte a odpojte z elektrické sítě.

Část 6.3 – Čištění iluminátoru

- **VÝSTRAHA** S krevními produkty obsahujícími amotosalen je nutné zacházet jako s jinými krevními produkty, tj. jako s biologicky nebezpečným materiálem. Dodržujte pokyny pro používání ochranných pomůcek, čištění a likvidaci platné pro vaše pracoviště.

Část 6.3 – Čištění iluminátoru

- **VÝSTRAHA** Jestliže krevní produkt unikne do vaničky, po naklonění zásuvky může dojít k jeho rozlití. Je-li vanička nad úrovní očí obsluhy, musí obsluha při naklání zásuvky používat ochranu očí.

Část 6.3

Kapitola 7: TECHNICKÉ PARAMETRY

- ⦿ **VÝSTRAHA** Použití jiného příslušenství a kabelů, než jaké jsou uvedeny v této příručce, ve funkci náhradních dílů pro vnitřní komponenty může způsobit zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení odolnosti iluminátorů.

Část 7.2 – *Shoda iluminátoru se standardy*

- ⦿ **VÝSTRAHA** Iluminátory se nesmějí používat v těsné blízkosti nebo naskládané na zařízení jiných výrobců. Pokud je takové použití nezbytné, je třeba iluminátor sledovat, aby se ověřil normální provoz v konfiguraci, ve které se bude používat.

Část 7.2 – *Shoda iluminátoru se standardy*

- ⦿ **VÝSTRAHA** Nedotýkejte se kolíků konektorů označených varovným symbolem o elektrostatickém výboji (ESD) a tyto konektory nepoužívejte bez bezpečnostních opatření proti elektrostatickému výboji.

Bezpečnostní opatření zahrnují:

- metody zabráňující vytvoření elektrostatického náboje (např. klimatizace, vlhčení, vodivé povrchy podlah, oblečení z nesyntetických materiálů);
- vybití elektrostatického náboje těla na rámu ZAŘÍZENÍ nebo SYSTÉMU, případně přes uzemnění či velký kovový předmět;
- spojení přes náramek k ZAŘÍZENÍ nebo SYSTÉMU, případně k uzemnění.

Část 7.2 – *Shoda iluminátoru se standardy*

- ⦿ **VÝSTRAHA** Aby iluminátor splňoval příslušné normy, musí být připojen k síťovému napájení a musí být uzemněný.

Část 7.3 – *Požadavky na iluminátor*

Část 1.7 Upozornění

Níže uvedená upozornění upozorňují na podmínky, které mohou ovlivnit kvalitu krevního produktu, poškodit iluminátor nebo zbytečně způsobit spuštění poplachového zařízení iluminátoru.

Upozornění jsou uvedena podle částí, ve kterých se vyskytují.

Kapitola 3: POPIS ILUMINÁTORU

- !** **UPOZORNĚNÍ** Jestliže dojde k poškození kterékoli části vaničky iluminátoru (prasknutí, poškrábání nebo zakalení), kontaktujte autorizovaného servisního technika a požádejte o výměnu. Iluminátor nepoužívejte s poškozenou vaničkou.

Část 3.5 – Dvířka a zásuvka iluminátoru

- !** **UPOZORNĚNÍ** Neměňte datum a čas v době, kdy se v iluminátoru zpracovávají jednotky.

Část 3.6 – Nastavení iluminátoru

- !** **UPOZORNĚNÍ** Štítky s informacemi o osvětlení se nehodí pro zmrazování a rozmrazování.

Část 3.6 – Nastavení iluminátoru

Kapitola 4: JAK ILUMINÁTOR POUŽÍVAT

- !** **UPOZORNĚNÍ** Před uzavřením krytu a zásuvky zkontrolujte, že všechny hadičky jsou ve vaničce.

Část 4.5 – Vkládání další soupravy pro sáček č. 2

- !** **UPOZORNĚNÍ** Osvětlení se nesmí přerušovat, pokud to není absolutně nutné. Výsledkem přerušení budou nesprávně zpracované krevní produkty, které je nutné zlikvidovat.

Část 4.7 – Přerušování osvětlování

Kapitola 6: ÚDRŽBA, PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ, ZÁRUKA A SERVIS

- !** **UPOZORNĚNÍ** Iluminátor nepoužívejte, jestliže je v něm kondenzovaná vlhkost. Vlhkost nad 80 % může zkrátit životnost komponent systému.

Část 6.2 – Výběr místa pro iluminátor

- !** **UPOZORNĚNÍ** K čištění a dezinfekci vaničky používejte pouze schválené roztoky. Při použití neschválených roztoků může dojít ke vzniku škod.

Část 6.3 – Čištění iluminátoru

- !** **UPOZORNĚNÍ** Jestliže dojde k poškození kterékoli části vaničky iluminátoru (prasknutí, poškrábání nebo zakalení), kontaktujte autorizovaného servisního technika a požádejte o výměnu. Iluminátor nepoužívejte s poškozenou vaničkou.

Část 6.3 – Čištění iluminátoru

Kapitola 7: TECHNICKÉ PARAMETRY

- !** **UPOZORNĚNÍ** Iluminátor vyžaduje zvláštní bezpečnostní opatření s ohledem na elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) a musí se instalovat a zprovoznit dle informací o EMC uvedených ve výše uvedených tabulkách.

Část 7.2 – Shoda iluminátoru se standardy

- !** **UPOZORNĚNÍ** Přenosná a mobilní radiokomunikační zařízení (RF) mohou iluminátor ovlivňovat a rušit jeho elektroniku a mohou způsobit, že se osvětlování zastaví.

Část 7.2 – Shoda iluminátoru se standardy

- !** **UPOZORNĚNÍ** Jestliže po výměně žárovky vypadne pojistka, iluminátor nepoužívejte. Obrat' se na autorizovaného servisního technika.

Část 7.3 – Požadavky na iluminátor

- !** **UPOZORNĚNÍ** Jestliže používáte Codabar (s výjimkou standardů Monarch 11 a UKBTS), iluminátor nehodnotí integritu nasnímaných údajů. Ověřte, že nasnímané údaje odpovídají údajům zobrazeným na obrazovce iluminátoru.

Část 7.4 – Kompatibilita čárových kódů

Kapitola 2. Jak používat tuto příručku

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
2.1 Začínáme	2-3
2.2 Symboly	2-5
2.3 Konvence použité v této příručce	2-9

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 2.1 **Začínáme**

Tato část vysvětluje, jak používat příručku k obsluze iluminátoru.

Tato příručka k obsluze poskytuje podrobné informace o používání iluminátoru INTERCEPT. Doplní příbalové letáky, které jsou součástí souprav pro zpracování INTERCEPT. Před osvětlením a po něm je nutné provést určité kroky, které nejsou popsány v této příručce. Popisují je příbalové letáky jednotlivých souprav pro zpracování. Pro každý krevní produkt se pokyny mohou mírně odlišovat, proto je důležité si přečíst si pokyny pro správnou soupravu.

Příručka začíná obsahem, který popisuje každou kapitolu. Obsah každé kapitoly uvádí podrobný obsah jednotlivých částí. Každá kapitola je rozdělena do částí, které vysvětlují funkci iluminátoru a postupy, včetně fotografií a snímků obrazovek. Některé kapitoly mají na konci část „Otázky a odpovědi“. Příručka obsahuje tyto kapitoly:

- Kapitola 1: Funkce iluminátoru

Vysvětluje, jaké funkce iluminátor vykonává, indikace, kontraindikace a shrnuje všechny výstrahy a upozornění použité v příručce.

- Kapitola 2: Jak používat tuto příručku

Vysvětluje používání příručky a symboly použité v příručce, na iluminátoru a na přepravním obalu.

- Kapitola 3: Popis iluminátoru

Popisuje jednotlivé části iluminátoru a funkce iluminátoru, které si vaše laboratoř může nastavit, např. datový formát a jazyk.

- Kapitola 4: Jak iluminátor používat

Popisuje každodenní provoz přístroje a vysvětluje jak postupovat při osvětlování.

- Kapitola 5: Odstraňování problémů

Shrnuje otázky a odpovědi uvedené v jednotlivých kapitolách, zprávy o odstraňování problémů a zásahy obsluhy.

- Kapitola 6: Údržba, přeprava a skladování, záruka a servis

Obsahuje informace o čištění a všeobecné údržbě a dále informace o skladování a přepravě přístroje. Obsahuje záruční prohlášení a pokyny ohledně servisu.

- Kapitola 7: Technické parametry

Uvádí technické parametry iluminátoru.





- Kapitola 8: Příloha

Tato příloha obsahuje glosář termínů a souhrn kroků obsluhy.

Část 2.2 Symboly

Symboly použité v této příručce






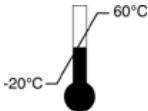
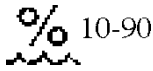

V příručce jsou použity tyto symboly.
Níže uvádíme jednotlivé symboly a jejich význam:

Symbol	Co symbol znamená
	Výstraha
	Upozornění
	Poznámka
	Otázky a odpovědi

- Výstrahy upozorňují na možná nebezpečí, která mohou vést k poranění osob.
- Upozornění upozorňují na podmínky, které mohou poškodit iluminátor, ovlivnit osvětlení sáčků nebo zbytečně způsobit spuštění poplachového zařízení iluminátoru.
- Poznámky poskytují užitečné informace.
- Otázky a odpovědi odpovídají na běžné dotazy.












**Symboly použité
na obalu
iluminátoru**

Na vnějším přepravním kartonu iluminátoru jsou uvedeny tyto symboly:






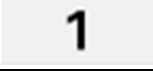




Symbol	Co symbol znamená a pokyny
REF	„Číslo v katalogu“ (EN 980)
SN	„Sériové číslo“ (EN 980)
	„Datum výroby“ (EN 980)
	„Pozor, viz návod k použití“ (EN 980)
	„Udržujte v suchu“ (Přepravní karton a jeho obsah MUSÍ být udržován v suchu) (EN 20780)
	„Pozor sklo“ (S přepravním kartonem a jeho obsahem je třeba zacházet opatrně) (EN 20780)
	„Touto stranou nahoru“ (Obal musí zůstat správnou stranou nahoru) (EN 20780)
	„Teplotní omezení“ (Přepravní karton a jeho obsah musí být při přepravě udržován v určitém rozsahu teploty) (EN 20780)
	„Relativní vlhkost“ (Přepravní karton a jeho obsah musí být při přepravě udržován v určitém rozsahu vlhkosti) (ISO 7000)
CE	Toto označení znamená shodu se Směrnicí Rady Evropských společenství 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.
	„Výrobce“ (EN 980)
EC REP	„Autorizovaný zástupce pro Evropu“ (EN 980)

**Symboly
použité na
iluminátoru**

Na iluminátoru jsou použity tyto symboly:

Symbol	Co symbol znamená
	Sklopení – tímto tlačítkem se vyklopí zásuvka.
	Slunce – tato strana vaničky je v průběhu postupu osvětlování vystavena paprskům.
	Klíč – označuje kontrolku údržby. Jestliže svítí žlutě, iluminátor potřebuje údržbu.
	Vypínač – Zapnuto.
	Vypínač – Vypnuto.
	Upozornění: Vysoké napětí
	Pozor, viz návod k použití (EN 980)
	Uzemnění
	Střídavý proud
1	Port pro snímač čárových kódů RS-232 (přední strana iluminátoru)
2	Ethernetový port RJ-45 (zadní strana iluminátoru)
3	Port pro tiskárnu štítků RS-232 (zadní strana iluminátoru)
4	Paralelní port pro tiskárnu 25 kolíků (zadní strana iluminátoru)
	Zpět, odstranit nebo o skok zpět
	Dopředu, o skok dopředu

Kapitola 2 – Jak používat tuto příručku
 Část 2.2 – Symboly

	Toto označení znamená shodu se Směrnicí Rady Evropských společenství 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.
	Symbol Underwriters Laboratories označující shodu se zvláštními bezpečnostními směrnicemi Underwriters Laboratories.
	„Sériové číslo“ (EN 980)
	„Datum výroby“ (EN 980)
	„Číslo v katalogu“ (EN 980)
	Indikátor polohy sáčku v komoře 1
	Indikátor polohy sáčku v komoře 2
	Citlivý na elektrostatický výboj (ESD)
	Vyžaduje oddělený sběr elektrického a elektronického odpadu.
	Certifikát CU (NRTL) pro USA a Kanadu (značka cTÜVus). Tato značka potvrzuje shodu s normami UL 61010-1:2004 R10.08 a CAN/CSA-C22.2 č. 61010-1-04+G11 (R2009).

Část 2.3 Konvence použité v této příručce

Pokud jsou v této příručce citovány zprávy, které se objevují na obrazovce iluminátoru, jsou uvedeny tučným písmem a v uvozovkách, např.:

Obrazovka „**Select a function**“ (Výběr funkce).

Na konci některých kapitol jsou uvedeny otázky a odpovědi, které nabízejí odpovědi na často kladené dotazy.

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Kapitola 3. Popis iluminátoru

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
3.1 Světelný systém	3-3
3.2 Identifikace a sledovatelnost produktu	3-4
3.3 Iluminátor	3-5
3.4 Popis předního panelu	3-6
Barevná obrazovka	3-6
Stavové kontrolky	3-7
Snímač čárových kódů	3-8
Tlačítka	3-8
Tlačítka funkcí	3-9
Tlačítka na klávesnici	3-10
3.5 Dvířka a zásuvka iluminátoru	3-12
3.6 Nastavení iluminátoru	3-16
3.7 Bezpečnostní funkce a funkce přístroje	3-26
3.8 Připojení počítače	3-27
3.9 Otázky a odpovědi	3-28

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 3.1 Světelný systém

Iluminátor INTERCEPT dodává kontrolovanou dávku ultrafialových paprsků A (Ultraviolet A, UVA) v rámci procesu deaktivace patogenů INTERCEPT. Obsahuje fluorescenční žárovky umístěné nad a pod průsvitnou vaničkou, do které se vkládají krevní produkty.

Na levou stranu vaničky se vkládá krevní produkt, na pravou stranu připojená souprava. Dvě soupravy stejného druhu je možné osvětlovat současně. Můžete však osvětlovat vždy pouze jeden druh soupravy. Nemůžete například osvětlovat současně soupravu pro trombocyty o velkém objemu a soupravu pro trombocyty o malém objemu. Nad i pod každou komorou jsou umístěny vždy čtyři žárovky pro každý krevní produkt, celkem šestnáct žárovek.

Správnou vlnovou délku světla kontrolují speciální žárovky a skleněné filtry, které nepropustí nežádoucí vlnové délky. Dávku světla měří senzory nazývané fotodiody. Pro každé dvě žárovky slouží jeden senzor, celkem tedy čtyři senzory pro každý krevní produkt. Tyto senzory jsou kalibrovány vždy při instalaci iluminátoru a v předepsaných obdobích po instalaci.

Iluminátor upravuje dobu osvětlení, aby byla dodána správná dávka světla. Množství světla produkovaného fluorescenčními žárovkami v průběhu doby jejich používání postupně klesá. S novými žárovkami je čas osvětlení nejkratší. S přibývajícím stářím žárovek se doba osvětlení postupně prodlužuje. Dávka UVA paprsků, kterými je ošetřen každý krevní produkt, je kontrolována samostatně, i když jsou v přístroji současně dva produkty.

Žárovky fungují ve dvojicích. Jestliže jedna žárovka v páru selže, druhá žárovka se automaticky vypne. Senzor mezi dvěma žárovkami naměří, že žárovky nesvítí. Jestliže žárovka selže v průběhu zpracování krevního produktu, osvětlení neproběhlo správně. Tato informace se zobrazí na obrazovce a zaznamená se ve zprávě o zpracování. Částečně osvětlené krevní produkty se musí zlikvidovat. Krevní produkt se nesmí osvětlovat podruhé.

Část 3.2 Identifikace a sledovatelnost produktu

Iluminátor rozeznává níže uvedené formáty čárových kódů a je s nimi kompatibilní:

1. Codabar (včetně Monarch 11 a UKBTS)
 - 10 číselných znaků: 0 až 9
 - 6 kontrolních znaků: minus (-), dolar (\$), tečka (.), plus (+), dvojtečka (:), lomítko (/)
 - 8 znaků start/stop: a, b, c, d, t, n, *, e (povolena velká i malá písmena)
2. Code 128 (včetně ISBT 128 a Eurocode)
 - Všech 128 znaků standardu ASCII

Podrobné informace naleznete v Kapitole 7 této příručky.

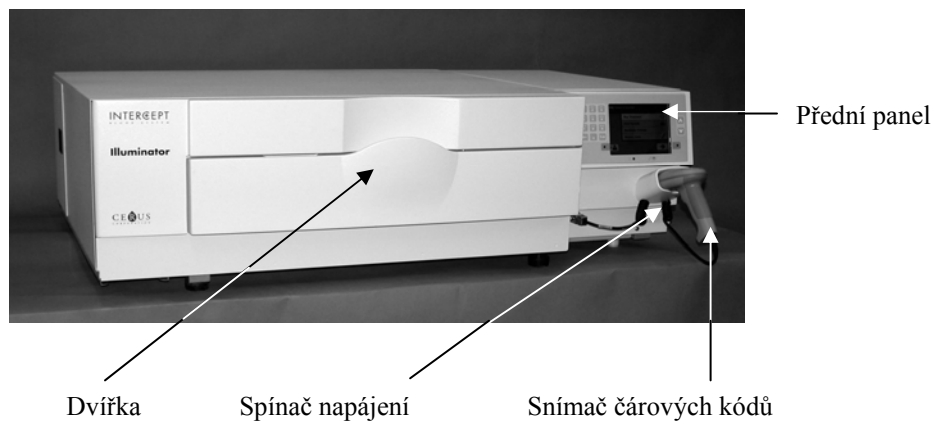
Každý krevní produkt se identifikuje a sleduje kombinací identifikačního čísla dárce a kódu krevního produktu. Tyto identifikační informace se zadají do iluminátoru nasnímáním čárových kódů aplikovaných vašim pracovištěm na skladovací sáček.

Po dokončení kroku osvětlování se v iluminátoru uloží záznam o každém zpracovaném krevním produktu. Je možné ukládat, tisknout nebo poslat na počítač až 3200 záznamů. Po dokončení zpracování číslo 3201 se záznam zpracování č. 1 nahradí novým.

Část 3.3 Iluminátor

Iluminátor má dvě hlavní oblasti důležité pro obsluhu:

- přední panel, kde jsou umístěny ovládací prvky přístroje.
- dvířka a zásuvka, kam se vkládají krevní produkty pro osvětlení.

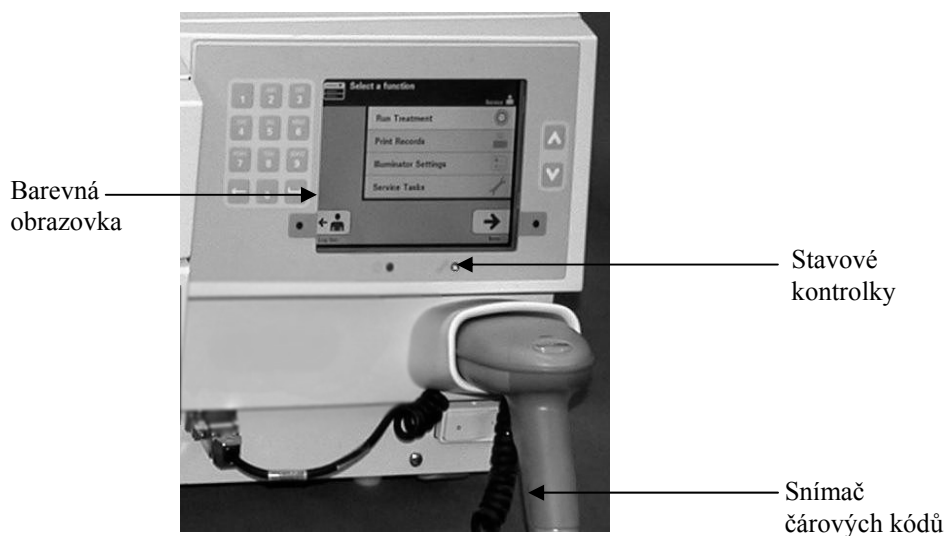


Datové porty a zásuvka pro elektrický kabel jsou umístěny na zadní straně přístroje.

Část 3.4 Popis předního panelu

Přední panel iluminátoru sestává z několika částí, jak ukazuje obrázek níže. Na obou stranách obrazovky se nacházejí tlačítka pro obsluhu přístroje.

Níže uvádíme vysvětlivky k jednotlivým částem:







Barevná obrazovka

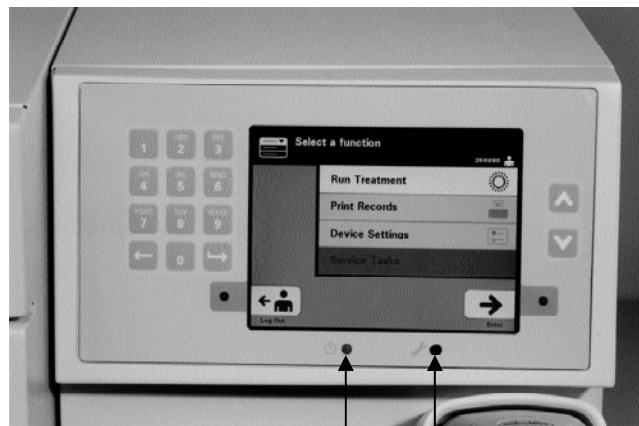
Obrazovka je displej z tekutých krystalů (LCD). Zobrazuje pokyny a další zprávy. Není to dotyková obrazovka. K přesunu mezi obrazovkami nebo pro výběr funkce použijte tlačítka na předním panelu vedle obrazovky. Obrazovky jsou organizovány podle funkcí, symboly v levém horním rohu poskytují obsluze orientaci ve funkcích. Tyto funkce a symboly jsou shrnuty v níže uvedené tabulce.

Symboly obrazovek	Funkce
	Hlavní nabídka
	Osvětlování
	Tisk
	Nastavení iluminátoru

Zprávy se objevují ve středu obrazovky. Kromě běžných provozních obrazovek existují tři druhy obrazovek se zprávami. Níže uvedená tabulka uvádí symboly obrazovek a odpovídající typ zprávy.

Symboly obrazovek	Typ zprávy
	Poplach
	Informace
	Potvrzení
Červená	Problém systému
	Symboly čárového kódu

Stavové kontrolky Stavové kontrolky jsou malá kulatá světélka na předním panelu iluminátoru.



Kontrolka zapnutí
přístroje

Servisní
kontrolka

- (Kontrolka na levé straně) Tato kontrolka svítí, jestliže je přístroj zapnutý.
- (Kontrolka na pravé straně) Jestliže se rozsvítí žlutá servisní kontrolka, iluminátor potřebuje údržbu.

Snímač čárových kódů

Na přední straně iluminátoru je snímač čárových kódů. Čárové kódy se snímají do iluminátoru tak, že se snímač zamíří na čárový kód a stiskne se spoušť.



Snímač
čárových

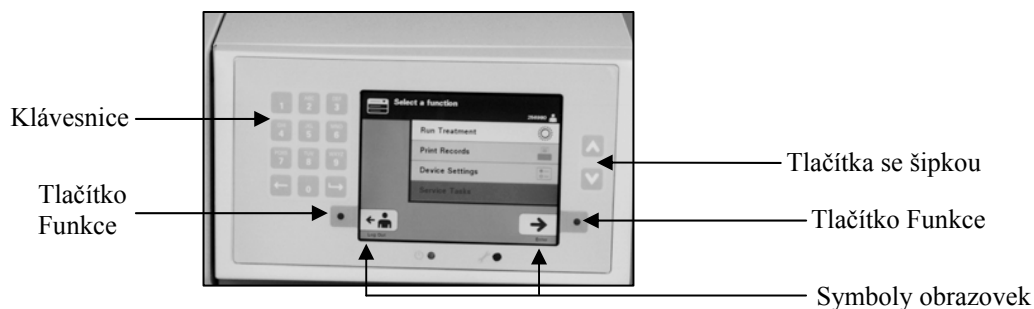
Čárové kódy se používají pro sledování krevních produktů v postupu INTERCEPT Blood System a jsou umístěny na štítku na skladovacím sáčku soupravy pro zpracování INTERCEPT.

Jestliže vaše laboratoř používá čárové kódy pro identifikaci obsluhy, můžete ho použít i pro zadání identifikace obsluhy do iluminátoru a záznamů.

- ☒ **POZNÁMKA:** Je-li identifikace obsluhy ve formátu Codabar, znaky start a stop se odstraní.

System rozeznává formáty čárových kódů Codabar a Code 128.

Tlačítka



Na předním panelu iluminátoru jsou tři druhy tlačítek:

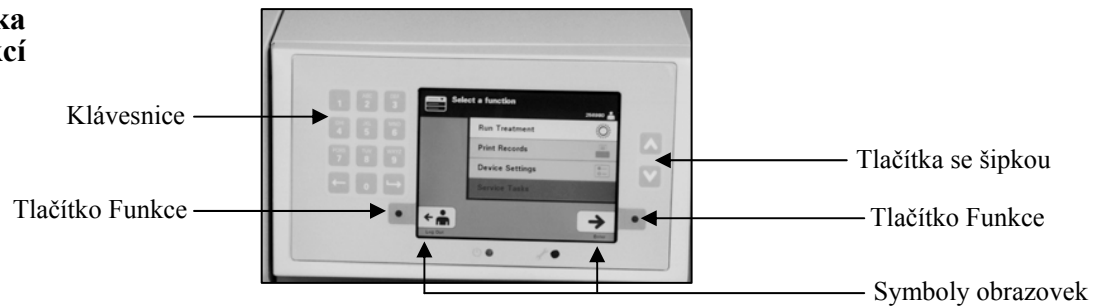
- Tlačítka se šipkami – tlačítka se šipkami nahoru a dolů umožňují posun mezi volbami obrazovek.
- Tlačítka funkcí – význam těchto tlačítek se mění v průběhu navigace mezi volbami obrazovek.
- Klávesnice – tlačítka s čísly, písmeny a zvláštními znaky.

Tlačítka se šípkami jsou napravo od obrazovky:

Tlačítka	Funkce
^	S pomocí šipky nahoru se posunujete nabídkou nahoru
v	S pomocí šipky dolů se posunujete nabídkou dolů

Vybraná volba se rozsvítí.







Tlačítka funkcí



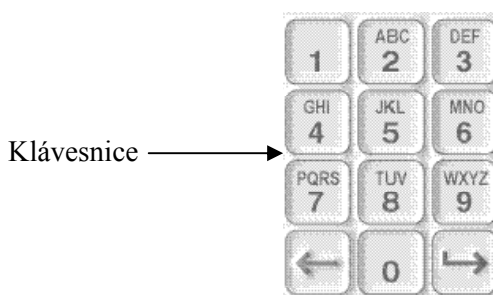
Tlačítka funkcí obsahují symboly obrazovek a popisky, které se mění podle daného kroku, a pomáhají vám při navigaci mezi obrazovkami.

Vedle tlačítek funkcí jsou symboly obrazovek a jejich popisky.

✉ **POZNÁMKA:** Stiskněte tlačítka funkcí vedle symbolů obrazovek.

Symbol obrazovky	Popisky a použití
	Back/Edit (Zpět/Upravit) Toto tlačítko použijte k návratu na předcházející obrazovku nebo pro úpravu informací.
	Cancel/Cancel treatment (Zrušit/Zrušit zpracování) Toto tlačítko použijte: 1. ke zrušení současné funkce iluminátoru. Můžete například zastavit zadávání informací z čárových kódů a vrátit se na předcházející obrazovku. 2. ke zrušení procesu osvětlování v případě výskytu chyby.
	Enter/Continue/Login/Stop Agitator/Start (Enter/Pokračovat/Přihlášení/Stop Třepačka/Start) Toto tlačítko použijte: 1. k zadávání informací na obrazovce; 2. k přechodu na další obrazovku; 3. k zastavení třepačky po osvětlení.
	Log out (Odhlášení) Toto tlačítko použijte k ukončení probíhajícího postupu.
	OK/Done (OK/Hotovo) Toto tlačítko použijte k potvrzení informací na obrazovce.
	Stop Toto tlačítko použijte k zastavení procesu osvětlování.

Tlačítka na klávesnici



Tato tlačítka se nacházejí na levé straně obrazovky. Mohou se používat k zadávání informací v případě, že nelze sejmout čárový kód.

- ☒ **POZNÁMKA:** V případě potřeby je možné klávesnici vypnout a zabránit tak ručnímu zadávání údajů o zpracování. Chcete-li klávesnici vypnout, obraťte se na autorizovaného servisního technika.
- ☒ **POZNÁMKA:** Na klávesnici je možné zadávat pouze velká písmena.

Požadovaný symbol	Kolikrát stisknete tlačítko
Číslo	Stiskněte jednou
První písmeno	Stiskněte dvakrát
Druhé písmeno	Stiskněte třikrát
Třetí písmeno	Stiskněte čtyřikrát
Čtvrté písmeno (na číslech 7 a 9) nebo pro návrat k číslu.	Stiskněte pětkrát
Zvláštní znaky	Stiskem '1' vyberte: -, +, *, \$, ., /, :

- ✉ **POZNÁMKA:** Jestliže tlačítko stisknete a dlouhou dobu podržíte, NEBUDE se dále posunovat čísla a písmena.

Na klávesnici jsou také tlačítka zpět (←) a dopředu (→), která jsou vyobrazena ve spodní části předcházejícího obrázku:

- Tlačítko zpět (←) vymaže pouze poslední číslo nebo písmeno. Chcete-li vymazat všechna čísla a písmena, musíte tlačítko stisknout několikrát.
- Tlačítko dopředu (→) se používá pro zadání dalšího čísla nebo písmena s pomocí stejného tlačítka jako předcházející číslo nebo písmeno. Chcete-li například zadat číslo 2334+, budete postupovat takto:

	<u>Výsledek</u>
Stiskněte „2“	2
Stiskněte „3“	23
Stiskněte „tlačítko dopředu“	23_
Stiskněte „3“	233
Stiskněte „4“	2334
Stiskněte „1, 1, 1“	2334+

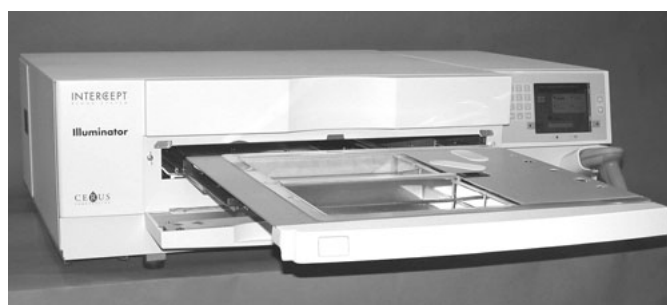
- ✉ **POZNÁMKA:** Zadávání informací do iluminátoru s pomocí klávesnice je podobné jako zadávání informací do mobilního telefonu s pomocí klávesnice mobilu.

Část 3.5 Dvířka a zásuvka iluminátoru

Dvířka zabírající celou přední část iluminátoru se otevírají směrem dolů.



Zevnitř se vysune zásuvka. V zásuvce je průhledná vanička, ve které probíhá osvětlení. Zásuvka je na plošné třepačce, aby se krevní produkty po dobu pobytu v iluminátoru protřepávaly. Ve vaničce jsou čtyři oddíly, kde jsou v průběhu osvětlování uloženy krevní produkty a příslušné soupravy pro zpracování.



Dva oddíly na pravé straně mají kryt, který slouží k tomu, aby se při protřepávání nezachycovala souprava a hadičky. Před zahájením osvětlování obsluha tento kryt otevře, vloží soupravu a kryt uzavře.



Do přední komory (komora č. 1) se umístí jeden krevní produkt a souprava pro zpracování. Krevní produkt v iluminačním sáčku se umístí na levou stranu komory, zbytek soupravy na pravou stranu komory.

Do zadní komory (komora č. 2) se umístí druhý krevní produkt a souprava pro zpracování. Iluminační sáček se umístí na levou stranu, souprava na pravou stranu.

Za normálních okolností, jestliže osvětlujete pouze jeden krevní produkt, musíte ho vložit do přední komory. Pokud však přední komora nefunguje správně a nelze ji používat, můžete jeden krevní produkt osvětlovat v zadní komoře.

Po nasnímání kódu soupravy INTERCEPT z jednoho skladovacího sáčku do iluminátoru iluminátor určí, jakou dávku světla je nutno dodat. Níže uvádíme dávky a přibližné doby zpracování:

	Dávka	Doba zpracování
• Souprava pro trombocyty o velkém objemu	3,5 – 4,3 J/cm ²	4 - 6 minut
• Souprava pro trombocyty o malém objemu	3,2 – 4,0 J/cm ²	4 - 6 minut
• Souprava pro plazmu	5,8 – 7,0 J/cm ²	6 - 8 minut

Dávka pro zpracování se může vykazovat s přesností na dvě desetinná místa.

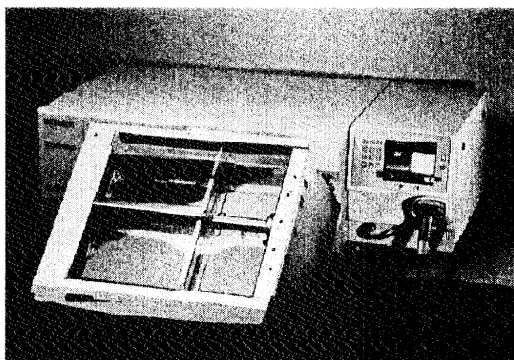
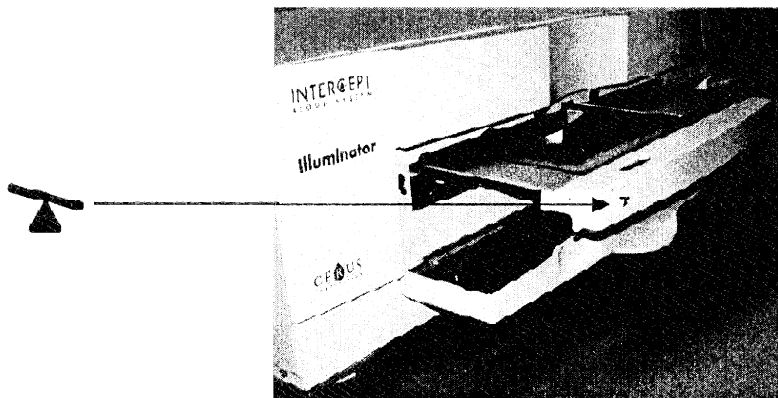
Jsou-li přítomny dva různé typy krevních produktů, iluminátor zpracování nezahájí.

- ☒ **POZNÁMKA:** Můžete osvětlovat dva sáčky najednou, tyto sáčky však musí mít stejný typ kódu soupravy. V průběhu jednoho osvětlení nemůžete například osvětlovat současně soupravu pro trombocyty o velkém objemu a soupravu pro trombocyty o malém objemu. V průběhu jednoho osvětlení nemůžete osvětlovat jeden sáček s plazmou a jeden sáček s trombocyty.

Vaničky iluminátoru je možné sklopit směrem dolů pro snadnější vkládání a vyjímání materiálu a čištění. Postupujte podle níže uvedených pokynů:

1. Otevřete přední dvířka iluminátoru.
2. Vytáhněte zásuvku.
3. Sundejte kryt zásuvky iluminátoru.
4. Chcete-li zásuvku sklopit dolů, stiskněte bílé tlačítko se symbolem páky.

☒ **POZNÁMKA:** Vanička je konstruována tak, aby se do ní vešel objem krevního produktu v případě jeho vytečení.



5. Zásuvku uzavřete tak, že ji sklopíte naplocho. Uslyšíte „cvaknutí“.
6. Když je zásuvka ve vodorovné poloze, zavřete kryt.
7. Zasuňte zásuvku zpět do iluminátoru.
8. Zavřete dvířka iluminátoru.

! **UPOZORNĚNÍ** Jestliže dojde k poškození kterékoli části vaničky iluminátoru (prasknutí, poškrábání nebo zakalení), kontaktujte autorizovaného servisního technika a požádejte o výměnu. Iluminátor nepoužívejte s poškozenou vaničkou.

⚠ **VÝSTRAHA** Jestliže krevní produkt unikne do vaničky, po naklonění zásuvky může dojít k jeho rozlití. Je-li vanička nad úrovní očí obsluhy, musí obsluha při naklání zásuvky používat ochranu očí.

⚠ **VÝSTRAHA** Kontakt amotosalenu s kůží může v přítomnosti ultrafialových paprsků způsobit vznik fotosenzitivity. Pokud dojde k zasažení kůže, opláchněte postiženou oblast velkým množstvím vody.

Část 3.6 Nastavení iluminátoru

Nastavení iluminátoru, která můžete změnit: datum a čas, jazyk, identifikace a konfigurace iluminátoru. Níže jsou uvedena tato nastavení a způsob jejich změny.

Dříve, než budete moci vybrat nastavení, musíte přejít na obrazovku „**Select a setting**“ (Výběr nastavení). Přístup k této obrazovce získáte takto:

- Po přihlášení do iluminátoru se objeví obrazovka „**Select a function**“ (Výběr funkce).
- S pomocí tlačítek se šipkami na pravé straně obrazovky vyberte možnost „**Illuminator Settings**“ (Nastavení iluminátoru).
- Stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka „**Select a setting**“.



Tyto kroky použijte pro přístup do možnosti nastavení iluminátoru nebo stiskněte tlačítko „**Back**“ (Zpět) pro návrat na předcházející obrazovku nebo na obrazovku „**Select a setting**“, kde můžete měnit nastavení.

Datum a čas Nastavení pro datum a čas umožňuje změnit datum a čas a také formát těchto údajů.

! **UPOZORNĚNÍ** Neměňte datum a čas v době, kdy se v iluminátoru zpracovávají jednotky.

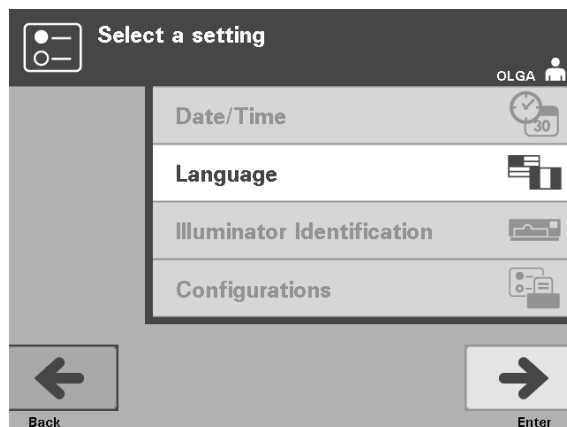
✉ **POZNÁMKA:** Přístroj automaticky neaktualizuje čas při přechodu na letní čas.

Chcete-li změnit datum a čas, postupujte takto:

- Na obrazovce „**Select a setting**“ s pomocí tlačítek se šipkami na pravé straně obrazovky vyberte „**Date/Time**“ (Datum a čas).

- Stiskem tlačítka „**Enter**“ možnost zadejte. Objeví se obrazovka „**Select a date format**“ (Výběr datového formátu).
 - S pomocí tlačítek se šipkami na pravé straně obrazovky vyberte datový formát. Můžete si vybrat mezi těmito možnostmi: měsíc/den/rok, den/měsíc/rok nebo rok/měsíc/den.
 - Stiskem tlačítka „**Enter**“ formát zadejte. Objeví se obrazovka „**Enter date**“ (Zadejte datum).
 - S pomocí klávesnice (vlevo od obrazovky) ručně zadejte datum. Po zadání čísel vás přístroj automaticky přesune do dalšího pole (například měsíc nebo rok).
 - Po zadání data stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka „**Select a time format**“ (Výběr časového formátu).
- POZNÁMKA:** Musíte zadat 2 číslice do polí „**month**“ (měsíc) a „**day**“ (den) a 4 číslice do pole „**year**“ (rok). (Například: 01/01/2002).
- S pomocí tlačítek se šipkami vyberte časový formát. Vaše možnosti jsou 12-hodinový nebo 24-hodinový formát.
- POZNÁMKA:** Používáte-li INTERCEPT Data Management System, použijte 24-hodinový časový formát.
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ formát zadejte. Objeví se obrazovka „**Enter time**“ (Zadejte čas).
 - S pomocí klávesnice ručně zadejte čas.
 - Po zadání času stiskněte tlačítko „**Enter**“.
- POZNÁMKA:** Musíte zadat 2 číslice do polí „**hour**“ (hodina) a „**minute**“ (minuta). (Například: 01:30).
- Jestliže jste vybrali 12-hodinový časový formát, objeví se obrazovka „**Select 12 hour period**“ (Výběr 12-hodinového období). S pomocí tlačítek se šipkami na pravé straně obrazovky vyberte období „**Morning: am**“ (Dopoledne) nebo „**Evening: pm**“ (Odpoledne).
 - Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte časové období. Objeví se obrazovka s potvrzením.
 - Jestliže jste vybrali 24-hodinový časový formát, objeví se obrazovka s potvrzením.
 - Jestliže datum a čas není správný, stiskem tlačítka „**Edit**“ (Úpravy) se vrátíte na obrazovku „**Select 12 hour period**“.

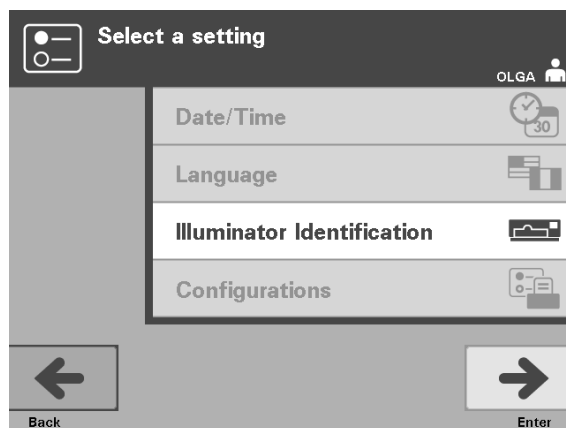
- Jestliže to není správná obrazovka, stiskem tlačítka „**Back**“ vyhledejte nesprávnou obrazovku. Zopakujte výše uvedené kroky pokud chcete informace opravit.
- Po každém zadání stiskněte tlačítka „**Enter**“. Po zadání všech údajů o datu a čase se objeví obrazovka s potvrzením.
- Datum a čas potvrdíte stiskem tlačítka „**OK**“. Objeví se obrazovka „**Select a setting**“.



Jazyk

Nastavení jazyka umožňuje měnit jazyk zobrazený na obrazovce. Chcete-li změnit jazyk, postupujte takto:

- Na obrazovce „**Select a setting**“ s pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Language**“ (Jazyk).
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ možnost zadejte. Objeví se obrazovka „**Select a language**“ (Výběr jazyka).
- S pomocí tlačítek se šipkami vyberte požadovaný jazyk. Jestliže váš jazyk na obrazovce není uveden, stiskněte tlačítka dopředu (→) na klávesnici. Zobrazí se další strana jazyků. Znovu s pomocí tlačítek se šipkami vyberte požadovaný jazyk.
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte jazyk. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže jazyk není správný, stiskem tlačítka „**Edit**“ se vrátíte na obrazovku „**Select a language**“.
- S pomocí tlačítek se šipkami vyberte správný jazyk. Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte jazyk. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Stiskem tlačítka „**OK**“ výběr jazyka potvrďte. Objeví se obrazovka „**Select a setting**“.



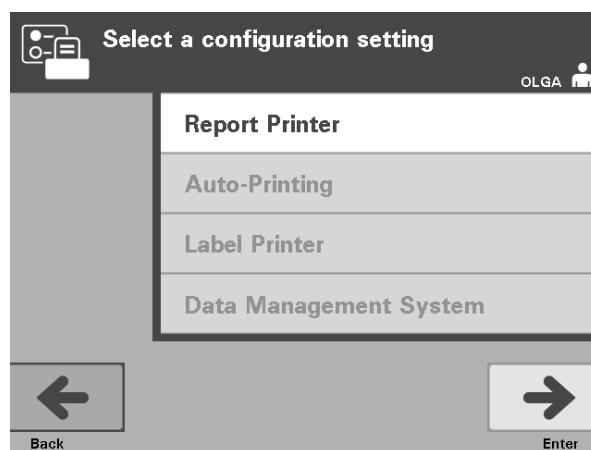
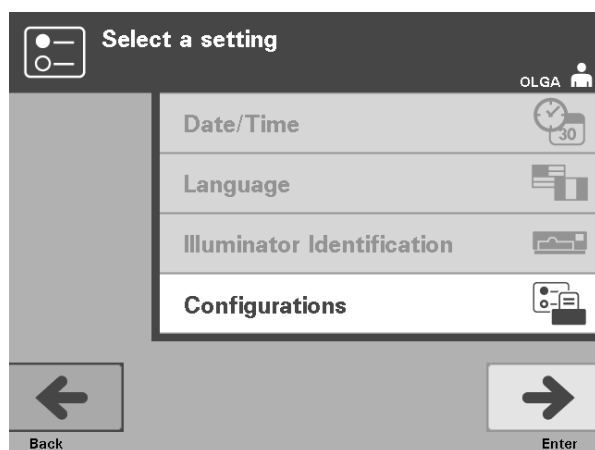
Identifikace iluminátoru

Nastavení identifikace iluminátoru umožňuje zadat identifikační číslo přístroje, např. sériové číslo. Chcete-li zadat identifikační číslo, postupujte takto:

- Na obrazovce „**Select a setting**“ s pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Illuminator Identification**“ (Identifikace iluminátoru).
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ možnost zadejte. Objeví se obrazovka „**Enter illuminator identification**“ (Zadání identifikace iluminátoru).
- S pomocí klávesnice ručně zadejte 9-místné sériové číslo přístroje. Sériové číslo přístroje se nachází na vnitřní straně dvířek iluminátoru.

✉ **POZNÁMKA:** Používáte-li INTERCEPT Data Management System, s pomocí klávesnice zadejte kód vašeho pracoviště a 9-místné sériové číslo přístroje. Identifikace iluminátoru musí být ve formátu: kód pracoviště, sériové číslo. (Například NORTHBCV02000001).

- Po zadání čísla stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže číslo není správné, stiskem tlačítka „**Edit**“ se vrátíte na obrazovku „**Enter illuminator identification**“.
- Číslo vymažete s pomocí tlačítka zpět (←) na klávesnici. Poté s pomocí klávesnice znovu zadejte správné číslo.
- Po zadání čísla stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže je zadané číslo správné, stiskem tlačítka „**OK**“ číslo potvrďte. Objeví se obrazovka „**Select a setting**“.

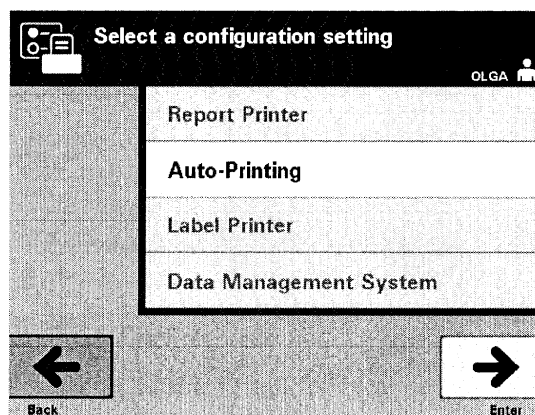


Konfigurace

Nastavení konfigurace umožňuje nastavit různé možnosti tisku a zapnout systém správy dat. Možnosti tisku zahrnují tisk zpráv, automatický tisk a tisk štítků. Možnost pro systém správy dat umožňuje zasílání informací z iluminátoru jinému systému správy dat, např. systému INTERCEPT Data Management System. Chcete-li nastavit tyto možnosti, postupujte takto:

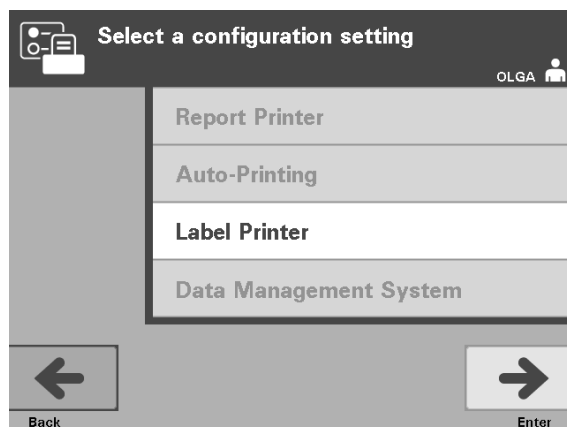
Tiskárna zpráv

- Na obrazovce „**Select a setting**“ s pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Configurations**“ (Konfigurace).
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ vyberte možnost „**Configurations**“. Objeví se obrazovka „**Select a configuration setting**“ (Výběr nastavení konfigurace).
- S pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Report Printer**“ (Tiskárna zpráv).
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte možnost „**Report Printer**“. Objeví se obrazovka „**Select a report printer option**“ (Výběr možnosti tiskárny zpráv).
- S pomocí tlačítek se šipkami vyberte „**On**“ (Zapnuto) nebo „**Off**“ (Vypnuto). Výběr možnosti „**On**“ umožní tisk poslední zprávy o zpracování, konkrétní zprávy o zpracování nebo zprávy o směně za daný den. Pokud volitelnou tiskárnu nepoužíváte, vyberte možnost „**Off**“. (Podrobné pokyny k tisku naleznete v Kapitole 4.)
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ vyberte „**On**“ nebo „**Off**“ Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže volba není správná, stiskem tlačítka „**Edit**“ se vrátíte na obrazovku „**Select a report printer option**“. S pomocí tlačítek se šipkami vyberte správnou volbu.
- Jestliže je volba správná, stiskem tlačítka „**OK**“ výběr potvrďte. Objeví se obrazovka „**Select a configuration setting**“.



- Automatický tisk**
- Na obrazovce „**Select a configuration setting**“ s pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Auto-Printing**“ (Automatický tisk).
 - Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte možnost „**Auto-Printing**“. Objeví se obrazovka „**Select an auto-printing option**“ (Výběr možnosti automatického tisku).
 - S pomocí tlačítek se šipkami vyberte „**On**“ nebo „**Off**“. Výběrem možnosti „**On**“ nastavíte automatický tisk záznamu(ů) o posledním zpracování při vyjímání sáčků. Pokud automatický tisk nepoužíváte, vyberte možnost „**Off**“. (Podrobné pokyny k tisku naleznete v Kapitole 4.)
 - Stiskem tlačítka „**Enter**“ vyberte „**On**“ nebo „**Off**“. Objeví se obrazovka s potvrzením.
 - Jestliže volba není správná, stiskem tlačítka „**Edit**“ se vrátíte na obrazovku „**Select an auto-printing option**“. S pomocí tlačítek se šipkami vyberte správnou volbu.
 - Jestliže je volba správná, stiskem tlačítka „**OK**“ výběr potvrďte. Objeví se obrazovka „**Select a configuration setting**“.

✉ **POZNÁMKA:** Pro automatický tisk musí být zapnutá tiskárna zpráv. Pokyny k zapnutí tiskárny zpráv viz předcházející část.



Tiskárna štítků

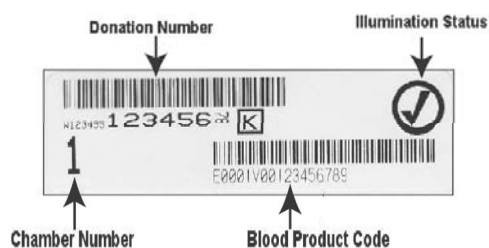
Po každém zpracování se vytiskne štítek obsahující informace o osvětlení, který se musí přilepit na iluminační sáčky před jejich vyjmutím z iluminátoru.

- ✉ **POZNÁMKA:** Používáte-li INTERCEPT Data Management System, při zpracování trombocytů štítek s informacemi o osvětlení není vyžadován.

Tento štítek obsahuje tyto informace:

- Číslo dárce (Donation Number)
- Kód krevního produktu (Blood Product Code)
- Stav osvětlení (Illumination Status)
- Číslo iluminační komory (Chamber Number)

Příklad štítku pro trombocyty



Příklad štítku pro plazmu



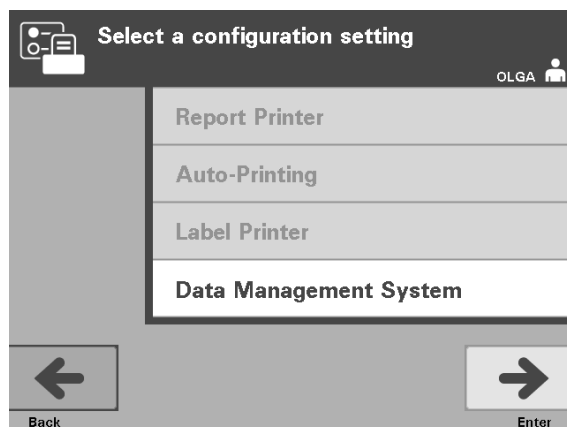
Informace na štítkách se vytisknou ve stejném formátu, v jakém byly nasnímány, pokud nebyly zadány ručně. Jestliže byly zadány ručně, nevytiskne se čárový kód.

Po dokončení každého osvětlení je možné nakonfigurovat pro tisk konkrétní počet štítků. Lze vytisknout maximálně 6 štítků. Nastavení hodnoty na „0“ vypne funkci tisku štítků. Tisk štítků vypněte pouze tehdy, jestliže je tiskárna štítků mimo provoz nebo nefunguje.

! **UPOZORNĚNÍ** Štítky s informacemi o osvětlení se nehodí pro zmrazování a rozmrazování.

Počet štítků pro tisk nakonfigurujete takto:

- Na obrazovce „**Select a configuration setting**“ s pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Label Printer**“ (Tiskárna štítků).
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ vyberte možnost „**Label Printer**“. Objeví se obrazovka „**Select a blood component**“ (Vyberte krevní složku).
- S pomocí tlačítek se šipkami vyberte „**Platelets**“ (Trombocyty). Stiskem tlačítka „**Enter**“ vyberte složku. Objeví se obrazovka „**Enter the number of platelet labels**“ (Zadejte počet štítků pro trombocyty).
- S pomocí klávesnice zadejte žádané množství (0 – 6) štítků pro tisk.
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte počet štítků. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže počet štítků není správný, stiskem tlačítka „**Edit**“ se vrátíte na obrazovku „**Enter the number of platelet labels**“. S pomocí tlačítka zpět (←) na klávesnici číslo odstraňte a zadejte správný počet. Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte počet štítků. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže je zadaný počet štítků správný, stiskněte tlačítko „**OK**“. Objeví se obrazovka „**Select a blood component**“.
- Postup opakujte pro požadovaný počet štítků pro plazmu, které mají být vytištěny.
- Stiskem tlačítka „**Back**“ se vrátíte na obrazovku „**Select a configuration setting**“.



Iluminátor nepřipojujte k otevřené síti. Používáte-li volitelná zařízení, např. „**Data Management System**“ (Systém správy dat), připojte přístroj k vyčleněné síti.

Systém správy dat Jestliže vaše pracoviště používá systém správy dat, nastavte konfiguraci podle níže uvedených pokynů. Je možné, že se pracovníci IT vašeho pracoviště při nastavování systému budou muset poradit s autorizovaným servisním technikem.

- Na obrazovce „**Select a configuration setting**“ s pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Data Management System**“.
- Stiskem tlačítka „**Enter**“ vyberte možnost „**Data Management System**“. Objeví se obrazovka „**Enter data management system TCP/IP address**“ (Zadání adresy TCP/IP systému správy dat).
- S pomocí klávesnice zadejte adresu TCP/IP systému správy dat připojeného k iluminátoru.
- Po zadání adresy stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže adresa není správná, stiskem tlačítka „**Edit**“ se vrátíte na obrazovku „**Enter data management system TCP/IP address**“.
- Adresu vymažete s pomocí tlačítka zpět (←) na klávesnici. Poté s pomocí klávesnice znovu zadejte správnou adresu.

✉ **POZNÁMKA:** Adresu TCP/IP musíte zadat jako 12-místné číslo v tomto formátu: XXX . XXX . XXX . XXX .

- Po zadání adresy stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka s potvrzením.
- Jestliže je adresa správná, stiskem tlačítka „**OK**“ adresu potvrďte. Objeví se obrazovka „**Enter illuminator TCP/IP address**“ (Zadání adresy TCP/IP iluminátoru).
- S pomocí klávesnice zadejte adresu TCP/IP iluminátoru.

- Po zadání adresy stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka s potvrzením.
 - Jestliže adresa není správná, stiskem tlačítka „**Edit**“ se vrátíte na obrazovku „**Enter illuminator TCP/IP address**“.
 - Adresu vymažte s pomocí tlačítka zpět (←) na klávesnici. Poté s pomocí klávesnice znovu zadejte správnou adresu.
- ✉ **POZNÁMKA:** Adresu TCP/IP musíte zadat jako 12-místné číslo v tomto formátu: XXX . XXX . XXX . XXX .
- Po zadání adresy stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka s potvrzením.
 - Jestliže je adresa správná, stiskem tlačítka „**OK**“ adresu potvrďte. Objeví se obrazovka „**Select a configuration setting**“.
 - Stiskem tlačítka „**Back**“ se vrátíte na obrazovku „**Select a setting**“.
 - Dalším stiskem tlačítka „**Back**“ se vrátíte na obrazovku „**Select a function**“.

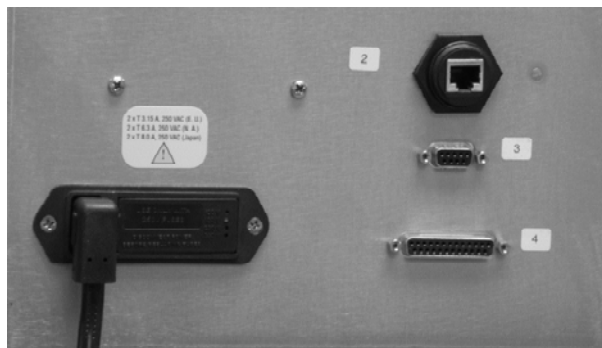
Část 3.7 **Bezpečnostní funkce a funkce přístroje**

Iluminátor je řízen mikroprocesorem. Přístroj dále obsahuje:

- Senzor průtoku vzduchu – kontroluje funkci ventilátoru.
- Vzduchový filtr – zakrývá ventilátor a zabraňuje přístupu prachu do iluminátoru.
- Senzory uložení sáčků – zajišťují správnou polohu sáčků pro osvětlení.
- Zámek dvířek – uzamyká dvířka v průběhu zpracování.
- Senzor zámku dvířek – kontroluje uzavření dvířek v průběhu zpracování.
- Magnetický senzor dvířek – zajišťuje, že dvířka jsou zavřená.
- Bezpečnostní spínač – zajišťuje, že dvířka jsou zavřená.
- Senzor postranního přístupového panelu – zajišťuje, že postranní přístupový panel je v průběhu osvětlování uzavřen.
- Senzor třepačky – zajišťuje, že se třepačka pohybuje.
- Snímač zásuvky – zajišťuje, že zásuvka je zavřená.

Část 3.8 Připojení počítače

Na zadní straně iluminátoru jsou tři konektory. Podrobnosti viz část 7.3.



- ✉ **POZNÁMKA:** Na každé straně iluminátoru jsou panely, které neobsahují žádné součásti opravitelné uživatelem. Otevření panelů iluminátoru vyžaduje speciální nástroje a smí ho provádět pouze autorizovaný servisní technik.



Část 3.9 Otázky a odpovědi

? Otázky a odpovědi: *Koho máte kontaktovat v případě poškození iluminátoru?*

- Jestliže si povšimnete, že iluminátor je poškozený, kontaktujte autorizovaného servisního technika. Kontaktní informace naleznete na přední straně této příručky.

? Otázky a odpovědi: *Jak víte, že sáčky byly osvětleny správným množstvím světla?*

- Každá komora iluminátoru má 4 fotodiodové senzory, 2 na vrchní a 2 na spodní straně. Tyto senzory měří množství světla, které prochází krevním produktem při každém cyklu zpracování, a iluminátor přizpůsobuje čas trvání cyklu tak, aby dodaná dávka světla byla správná.
- Druhotnou kontrolu provádí software iluminátoru, který kontroluje, zda čas zpracování je ve správném rozsahu nastaveném autorizovaným servisním technikem.
- Žárovky je nutné vyměnit, když se čas trvání cyklu přiblíží limitu dostatečného osvětlení. Světelný systém se automaticky kontroluje při zapnutí přístroje nebo každých 24 hodin a také při obnovení funkce po výpadku proudu.
- Senzory kalibruje autorizovaný servisní technik při instalaci iluminátoru a při preventivní údržbě.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když nefunguje snímač čárových kódů?*

- Občas se stane, že snímač čárových kódů nesnímá čárové kódy na sáčcích. Jestliže se to stane, zadejte čísla čárového kódu do iluminátoru ručně s pomocí klávesnice, pokud to dovolují postupy vašeho pracoviště. Pokyny naleznete v částech 3.4 a 4.4.
- Jestliže je problém ve snímači, nikoli ve štítku s čárovým kódem, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.

? Otázky a odpovědi: *Co máte udělat, když doba zpracování v iluminátoru je trvale blízko horního limitu rozsahu podle části 3.5?*

- Krevní produkty jsou osvětlovány správnou dávkou světla a dochází tedy ke správné deaktivaci patogenů. Čas zpracování se automaticky prodlužuje s postupným slábnutím žárovek, aby byla dodávaná dávka správná.
- Jestliže čas zpracování přesáhne příslušný rozsah stanovený autorizovaným servisním technikem, zobrazí se zpráva upozorňující na nutnost výměny žárovek.

Kapitola 4. Jak iluminátor používat

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
4.1 Úvod	4-3
4.2 Zapnutí iluminátoru a přihlášení	4-4
4.3 Vložení souprav pro zpracování	4-5
4.4 Snímání čárových kódů	4-9
4.5 Vkládání další soupravy pro sáček č. 2	4-11
4.6 Zahájení postupu osvětlování	4-12
4.7 Přerušování osvětlování	4-13
4.8 Vyjmutí souprav pro zpracování	4-14
4.9 Volitelný tisk zpráv o zpracování a dalších štítků	4-17
4.10 Změna uživatele před dalším cyklem osvětlení	4-22
4.11 Vypnutí iluminátoru	4-23
4.12 Otázky a odpovědi	4-24

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 4.1

Úvod

Tato kapitola vás provede celým cyklem zpracování v iluminátoru. Souhrn kroků obsluhy je uveden v příloze.

Osvětlení je jedním krokem v postupu INTERCEPT Blood System. Přečtěte si návod k použití přiložený k soupravě pro zpracování INTERCEPT a dodržujte pokyny pro přípravu krevních produktů, které je třeba provést před osvětlením a po něm.

- ☒ **POZNÁMKA:** Používejte pouze schválené soupravy pro zpracování INTERCEPT, které pro používání schválily příslušné regulační orgány ve vaší zemi.

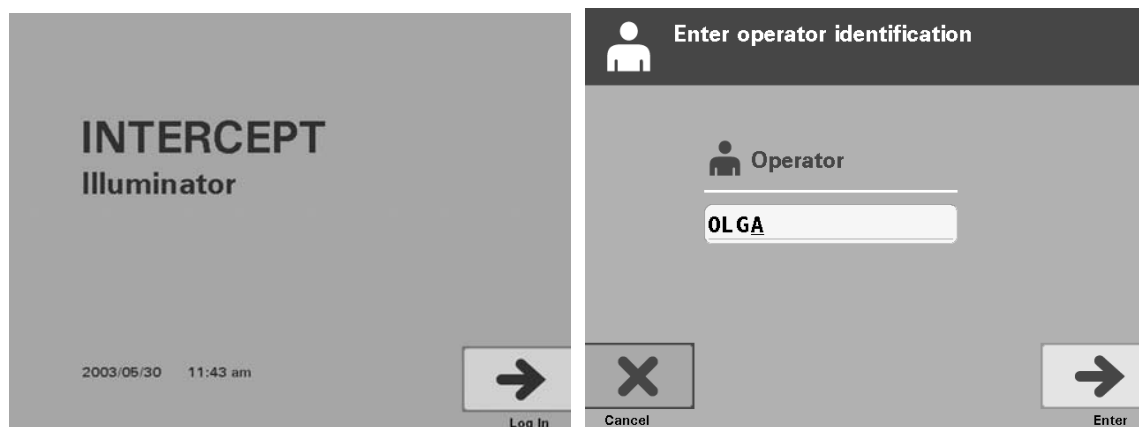
Část 4.2 Zapnutí iluminátoru a přihlášení

1. Iluminátor zapnete stiskem vypínače umístěného pod obrazovkou.

Proběhne několik automatických testů.

Po dokončení automatických testů se zobrazí funkční tlačítko „**Log In**“ (Přihlášení).

2. Stiskněte tlačítko „**Log In**“. Objeví se obrazovka „**Enter operator identification**“ (Zadání identifikačních údajů obsluhy).



3. Máte-li identifikační čárový kód, nasnímejte ho. Po nasnímání se objeví obrazovka „**Select a function**“. Jestliže nemáte k dispozici čárový kód, zadejte identifikaci ručně.

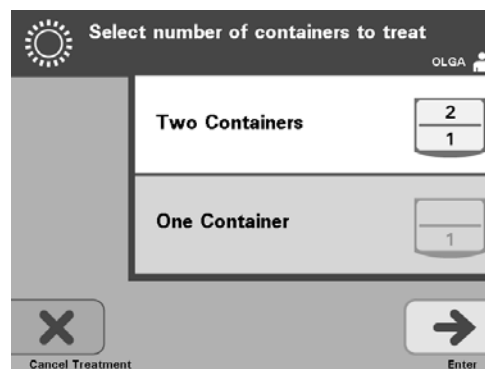
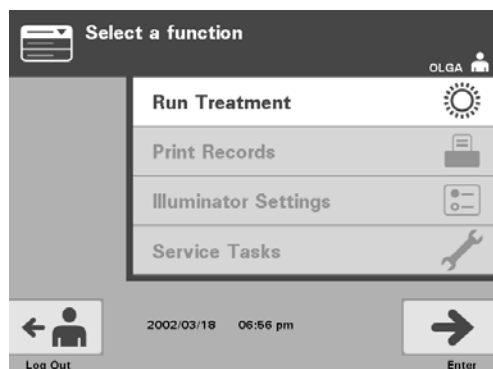
✉ **POZNÁMKA:** Maximální počet zadaných znaků je 17.

4. Chcete-li zadat identifikační údaje ručně, postupujte takto:

- S pomocí klávesnice zadejte své identifikační jméno nebo číslo.
- Jestliže identifikace není správná, stiskem tlačítka zpět (←) na klávesnici nesprávné identifikační údaje odstraňte. Poté s pomocí klávesnice znovu zadejte správnou identifikaci.
- Jestliže je identifikace správná, stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka „**Select a function**“.

Část 4.3 Vložení souprav pro zpracování

1. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte možnost „**Run Treatment**“ (Spustit zpracování).
2. Stiskněte tlačítko „**Enter**“. Objeví se obrazovka „**Select number of containers to treat**“ (Zvolte počet sáčků, které se budou zpracovávat).



- ☒ **POZNÁMKA:** Při zadávání informací do iluminátoru můžete kdykoli stisknout tlačítko „**Cancel Treatment**“. Tím se odstraní všechny zadané informace a vrátíte se na obrazovku „**Select a function**“.

3. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte počet sáčků, které se budou osvětlovat.
4. Stiskněte tlačítko „**Enter**“.

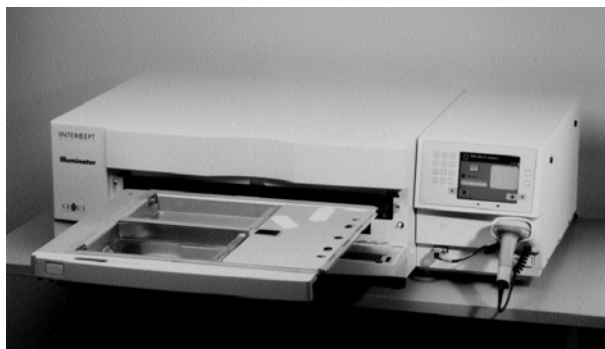
- ☒ **POZNÁMKA:** Výchozí nastavení iluminátoru je pro osvětlování dvou sáčků s použitím obou komor, komory 1 (přední komora) a 2 (zadní komora). Za normálních okolností, jestliže chcete osvětlovat pouze jeden sáček, musíte použít komoru 1. Pokud však přední komora nefunguje správně a nelze ji použít, můžete použít komoru 2 pro osvětlení jednoho trombocytového nebo plazmového produktu.

5. Otevřete přední dvířka iluminátoru.



- ☒ **POZNÁMKA:** Jestliže dvířka nejsou otevřená, objeví se informační obrazovka, která vám připomene, abyste dvířka otevřeli.

6. Vytáhněte zásuvku.



7. Otevřete kryt vaničky tak, že černou západku posunete doprava.
(Kryt se otevírá doprava.)



⚠ VÝSTRAHA Veškeré materiály obsahující trombocyty nebo plazmu (včetně hadiček) musí být umístěny ve velkém oddílu iluminační vaničky, aby bylo ošetření adekvátní. Systém INTERCEPT Blood System je validován, pokud přístup ultrafialových paprsků do vaničky a iluminačního sáčku s krevním produktem není omezen. V této oblasti se nesmí aplikovat štítky ani jiný materiál. Štítky umíst'ujte pouze na záložku iluminačního sáčku. Vanička musí být čistá. Iluminační sáček se nesmí přehýbat nebo skládat.

✉ POZNÁMKA: Na vaničce je vyznačeno umístění komor. Komora 1 je přední oddíl. Komora 2 je zadní oddíl. Levá strana každé komory je osvětlována strana a je označena symbolem sluníčka.

8. Iluminační sáček označený číslem 1 vložte do přední iluminační komory č. 1 na levé straně vaničky.
9. Zajistěte záložku iluminačního sáčku na plastovém háčku ve vaničce.



Zbylá část soupravy

Plastový háček

Iluminační sáček

10. Hadičky iluminačního sáčku vložte do zdiřky v přepážce. Zkontrolujte, že svažené hadičky obsahující krevní produkt jsou na levé straně komory.

⚠ VÝSTRAHA Hadičky obsahující krevní produkt s příměsí amotosalenu musí být uloženy na levé straně komory, kde dochází k osvětlení. U trombocytů nebo plazmy v hadičkách, které nejsou zcela umístěny v osvětlené oblasti, nedojde k deaktivaci patogenů.



Zdiřka v přepážce

11. Zbývající sáčky vložte na pravou stranu přední komory č. 1 tak, aby štítek skladovacího sáčku směřoval vzhůru.

☒ **POZNÁMKA:** Zkontrolujte bezpečnou polohu sáčků na pravé straně komory.

12. Soupravu zajistěte v zásuvce tak, že otvory pro zarovnání navléknete na kolíčky.

Trombocytový produkt



Otvory pro zarovnání

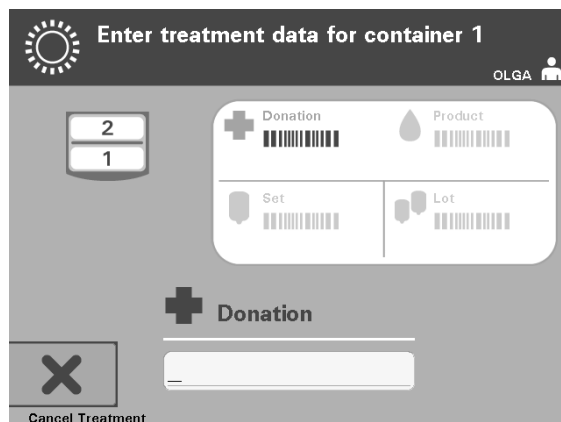
Plazmový produkt



Otvory pro zarovnání





☒ **POZNÁMKA:** Jestliže zpracováváte dva krevní produkty, můžete vložit druhou soupravu pro zpracování do zadní komory č. 2 teď nebo po nasnímání čárových kódů první soupravy. Vložení sáčku č. 2 viz část 4.5 „Vkládání další soupravy pro sáček č. 2“.

Část 4.4 Snímání čárových kódů



Objeví se obrazovka „**Enter treatment data for container 1**“ (Zadání údajů o zpracování pro sáček č. 1).


1. Nasnímejte čárové kódy ze skladovacího sáčku v tomto pořadí:

Symbol		Popis
	Čárový kód 1	Číslo dárce (aplikované vaším pracovištěm)
	Čárový kód 2	Kód krevního produktu (aplikovaný vaším pracovištěm)
	Čárový kód 3	Kód soupravy INTERCEPT (produkt)
	Čárový kód 4	Číslo výrobní šarže INTERCEPT

Dokud se nezadá čárový kód, symbol čárového kódu na obrazovce je tmavý. Po zadání čárového kódu symbol zešedne a bude na něm znaménko zaškrtnutí.

- ☒ **POZNÁMKA:** V iluminátoru i v systému správy dat se musejí používat stejné metody pro zadávání údajů (snímání čárového kódu nebo ruční zadávání).
- ☒ **POZNÁMKA:** Maximální počet zadaných znaků čárového kódu je 17.
- ☒ **POZNÁMKA:** Při zadávání informací do iluminátoru můžete kdykoli stisknout tlačítko „**Cancel Treatment**“. Tím se odstraní všechny vámi zadané informace a vrátíte se na obrazovku „**Select a function**“.

2. Jestliže čárový kód nelze sejmout, můžete informace zadat ručně takto:

	<ul style="list-style-type: none">• S pomocí klávesnice zadejte čárový kód čitelný lidským zrakem. Zvláštní znaky se mohou zadat stisknutím tlačítka „I“. Zvláštní znaky viz část 3.4.• Stiskněte tlačítko „Enter“. Objeví se obrazovka „Confirm Barcode“ (Potvrzení čárového kódu).• Jestliže je čárový kód správný, stiskněte tlačítko „Edit“. Objeví se obrazovka „Enter treatment data for container 1“.• Stiskem tlačítka zpět (←) na klávesnici nesprávný čárový kód odstraňte. Poté s pomocí klávesnice znovu zadejte správný čárový kód.• Stiskněte tlačítko „Enter“. Objeví se obrazovka „Confirm Barcode“.• Jestliže je čárový kód správný, stiskem tlačítka „OK“ čárový kód potvrďte. Objeví se obrazovka „Enter treatment data for container 1“.• Výše uvedené kroky opakujte, dokud nezadáte všechny čárové kódy.
--	--

✉ **POZNÁMKA:** Symbolika každého čárového kódu má specifický formát vstupních údajů. Pokyny pro ruční zadávání konkrétních formátů čárových kódů viz část 7.4.

Po nasnímání všech čárových kódů sáčku č. 1 se ve spodní části obrazovky objeví tlačítko „Done“ (Hotovo).

⚠ **VÝSTRAHA** Zkontrolujte, že čárové kódy a poloha každého sáčku v komoře byly správně zadány do iluminátoru.

3. Stiskněte tlačítko „Done“.

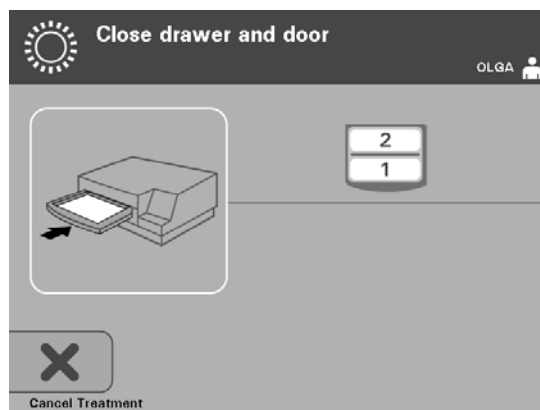
Část 4.5

Vkládání další soupravy pro sáček č. 2

Jestliže byly pro zpracování vybrány dva sáčky, objeví se obrazovka „**Enter treatment data for container 2**“ (Zadání údajů o zpracování pro sáček č. 2).

Při vkládání druhé sady do vaničky iluminátoru a snímání čárových kódů při umísťování druhého sáčku do zadní komory č. 2 postupujte podle výše uvedených kroků v částech 4.3 a 4.4.

Objeví se obrazovka „**Close drawer and door**“ (Zavřít zásuvku a dvířka).



Trombocytový produkt



Plazmový produkt

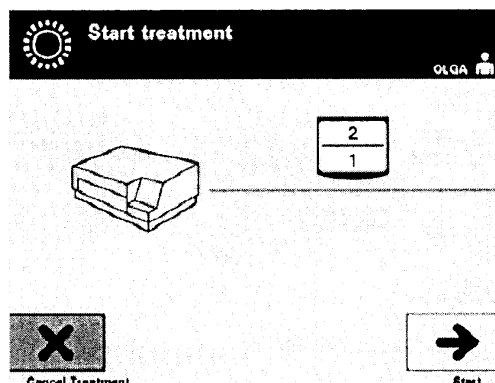
! **UPOZORNĚNÍ** Před uzavřením krytu a zásuvky zkontrolujte, že všechny hadičky jsou ve vaničce.

1. Zavřete kryt vaničky a ujistěte se, že je zajištěná černou západkou.
2. Zasuňte zásuvku do iluminátoru, až zaklapne na místo.
3. Zavřete dvířka.

✉ **POZNÁMKA:** Dvířka zapadnou a po uzavření dvířek se automaticky spustí třepačka.

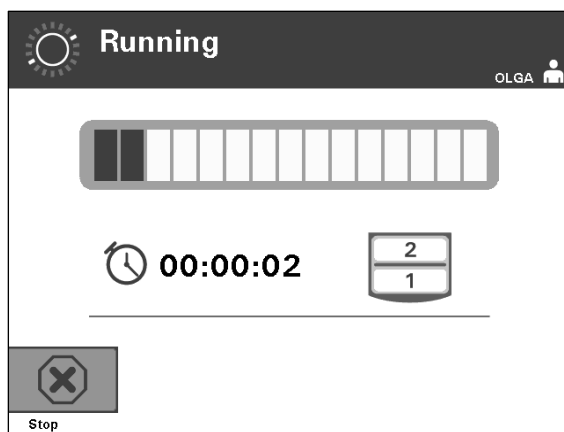
Část 4.6 Zahájení postupu osvětlování

Objeví se obrazovka „Start treatment“ (Zahájit zpracování).



- ✉ **POZNÁMKA:** Při zpracování plazmových produktů není nutné stisknout tlačítko „Start“, při zpracování trombocytových produktů se však stisknout musí.

1. Stiskněte tlačítko „Start“. Objeví se obrazovka „Running“ (Probíhá zpracování).



- ✉ **POZNÁMKA:** Modrý pruh se s postupem doby osvětlování posunuje doprava až k cílové dávce. Čísla vedle hodin ukazují, kolik času uplynulo od začátku osvětlování.

Část 4.7 Přerušení osvětlování

! **UPOZORNĚNÍ** Osvětlení se nesmí přerušovat, pokud to není absolutně nutné. Výsledkem přerušení budou nesprávně zpracované krevní produkty, které je nutné zlikvidovat.

1. Osvětlování můžete kdykoli zastavit stiskem tlačítka „**Stop**“. Objeví se obrazovka „**Are you sure you want to stop treatment?**“ (Opravdu chcete zpracování zastavit?).
2. Stiskem tlačítka „**No**“ (Ne) zpracování obnovíte, stiskem tlačítka „**Yes**“ (Ano) zpracování ukončíte. Zpracování probíhá, dokud nestisknete tlačítko „**Yes**“. Jestliže stisknete tlačítko „**Yes**“, zpracování již nelze obnovit ani znovu začít.

✉ POZNÁMKA: Jestliže zpracování bylo zastaveno, záznam o krevním produktu nacházejícím se v iluminátoru bude označen jako „Nekompletní“.

⚠ VÝSTRAHA Částečné osvětlení nebylo validováno pro deaktivaci patogenů. **Nepokoušejte se opakovaně zpracovat částečně zpracovanou jednotku. Krevní produkt nezpracovávejte vícrát než jednou. Pro částečně osvětlené jednotky není deaktivace patogenů podložena a tyto jednotky musí být zlikvidovány.**

Jiná přerušení osvětlování

Níže uvedené důvody mohou způsobit přerušení osvětlování:

- výpadek proudu
- otevření bočního přístupového panelu
- chybové zprávy související se selháním senzoru

Jestliže jediné přerušení nebo součet několika přerušení přesáhne 10 minut, bude záznam o krevním produktu nacházejícím se v iluminátoru bude označen jako „Nekompletní“.

Část 4.8 Vyjmutí souprav pro zpracování

Po skončení osvětlování krevních produktů se objeví obrazovka ‘Complete’ (Kompletní) s oranžovým pozadím.



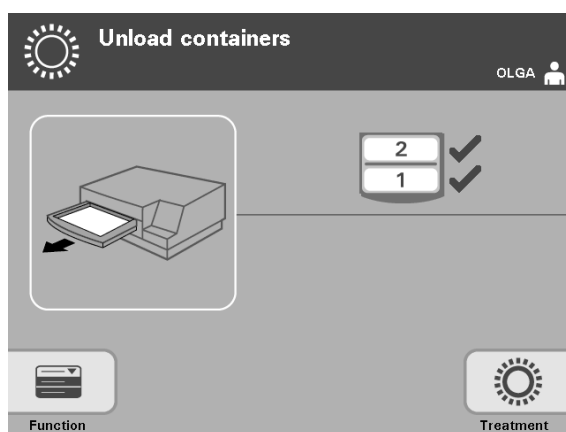
- Iluminátor dvakrát za sebou vydá trojitý zvukový signál (tj. píp-píp-píp, přestávka, píp-píp-píp).

Pokud bylo zpracování v iluminátoru řádně dokončeno, vedle ikony komory na obrazovce se objeví znaménko „√“. V případě problému se vedle ikony komory objeví znaménko „X“.

Symbol	Stav
„√“	Kompletní
„X“	Nekompletní

- ⚠ **VÝSTRAHA** Částečné osvětlení nebylo validováno pro deaktivaci patogenů. Nepokoušejte se opakovaně zpracovat částečně zpracovanou jednotku. Krevní produkt nezpracovávávejte víckrát než jednou. Pro částečně osvětlené jednotky není deaktivace patogenů podložena a tyto jednotky musí být zlikvidovány.
- ✉ **POZNÁMKA:** Trombocytové produkty se z iluminátoru musí vyjmout do 30 minut po dokončení. Po uplynutí této doby bude záznam o zpracování trombocytového produktu označen jako „Nekompletní“.
- ✉ **POZNÁMKA:** Plazmové produkty se z iluminátoru musí vyjmout v souladu s postupy vašeho pracoviště pro zmrazování plazmy po dokončení osvětlování. Po uplynutí 8 hodin bude záznam o zpracování plazmového produktu označen jako „Nekompletní“.

- Po dokončení osvětlování začne obrazovka počítat uplynulé minuty.
 - Třepačka bude u trombocytových produktů pokračovat v třepání, u plazmových produktů se zastaví.
 - Přibližně každé dvě minuty iluminátor vydá zvukový signál, kterým upozorňuje, že sáčky se musí vyjmout z iluminátoru.
1. Stiskněte tlačítko „**Unlock Door**“ (Odemknout dvířka). Objeví se informační obrazovka s potvrzením, že probíhá tisk štítků.
 2. Po vytištění štítků se dvířka odemknou. Objeví se obrazovka „**Unload containers**“ (Vyjmout sáčky).



3. Otevřete přední dvířka iluminátoru.
 4. Vytáhněte zásuvku a otevřete kryt.
 5. Na obrazovce zkontrolujte symbol stavu zpracování. Při manipulaci s produkty označenými jako „Nekompletní“ se řiďte postupy vašeho pracoviště.
 6. Po vytištění štítků připevňte na každý iluminační sáček správný štítek a sáček vyndejte z vaničky.
- ✉ **POZNÁMKA:** Při připevňování štítku na iluminační sáček můžete štítek párovat se správným produktem podle čísla dárce a čísla komory umístěného v levém dolním rohu štítku.

Tím končí proces osvětlování.

- ✉ **POZNÁMKA:** Jestliže je stav zpracování neznámý, přečtěte si zprávu o zpracování a ověřte stav. Tisk zpráv o zpracování viz část 4.10.

Další kroky v procesu viz návod k použití soupravy pro zpracování INTERCEPT.

**Zpracování
dalších
krevních
produktů**

1. Stiskněte tlačítko „**Treatment**“ (Zpracování). Objeví se obrazovka „**Select number of containers to treat**“.
2. Zopakujte kroky popsané v předcházejících částech počínaje částí 4.3. „Vložení souprav pro zpracování“.

Část 4.9

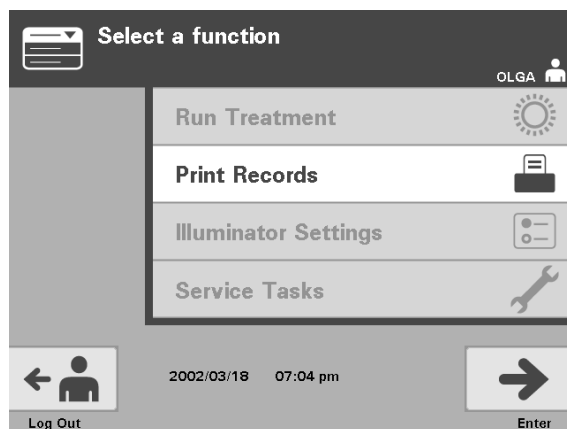
Volitelný tisk zpráv o zpracování a dalších štítků

Jestliže je iluminátor nakonfigurován pro tisk zpráv (podrobnosti viz část 3.6, Nastavení iluminátoru), jsou k dispozici čtyři možnosti: ruční tisk posledního zpracování, tisk konkrétního zpracování, tisk zprávy o směně, tisk štítků. Níže je popsáno, jak tyto zprávy vytvořit po připojení tiskárny a konfiguraci iluminátoru.

Jestliže je vybraná možnost automatického tisku, po dokončení procedury se při vyndávání sáčků automaticky vytiskne zpráva o posledním zpracování. Žádný další zásah obsluhy není nutný.

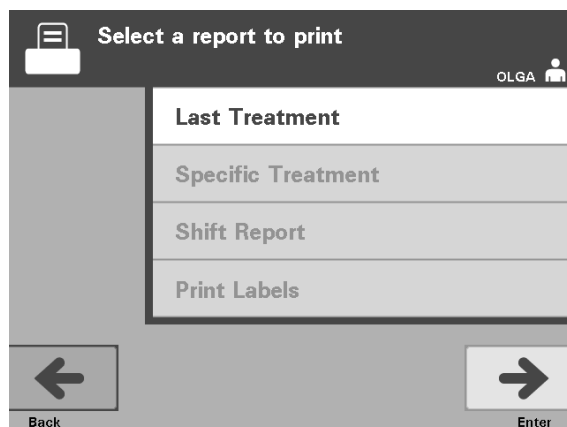
Všechny níže uvedené možnosti tisku jsou dostupné z obrazovky „**Select a report to print**“ (Výběr zprávy pro tisk). Přístup k této obrazovce získáte takto:

1. Po přihlášení do iluminátoru se objeví obrazovka „**Select a function**“.
Pokud vidíte obrazovku „**Unload containers**“, stiskem tlačítka „**Function**“ (Funkce) se vrátíte na obrazovku „**Select a function**“.
2. S pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „**Print Records**“ (Tisk zpráv). Objeví se obrazovka „**Select a report to print**“.



Tyto kroky použijte pro přístup do možnosti tisku zpráv nebo stiskněte tlačítko „**Back**“ pro návrat na předcházející obrazovku nebo na obrazovku „**Select a report to print**“, zatímco probíhá tisk zpráv.

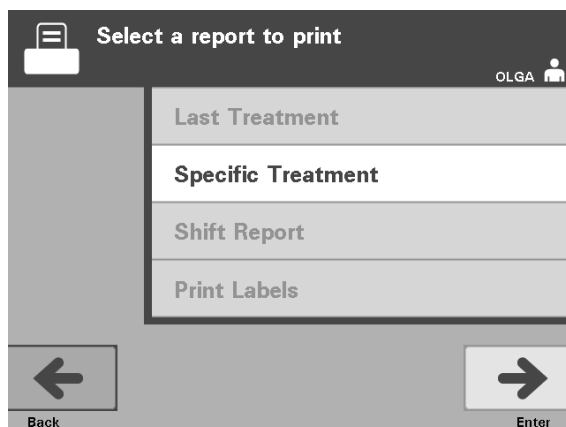
✉ **POZNÁMKA:** Jestliže je stav zpracování neznámý, přečtěte si zprávu o zpracování a ověřte stav.



Poslední zpracování

Možnost Poslední zpracování se týká posledního zpracování, které proběhlo v iluminátoru. Chcete-li vytisknout tuto zprávu, postupujte takto:

1. Na obrazovce „**Select a report to print**“ s pomocí tlačítek se šípkami vyberte možnost „**Last Treatment**“ (Poslední zpracování).
 2. Stiskem tlačítka „**Enter**“ možnost zadejte. Objeví se obrazovka „**Print the last treatment report**“ (Tisk zprávy o posledním zpracování).
 3. Jestliže tato obrazovka není správná, stiskněte tlačítko „**Back**“. Objeví se obrazovka „**Select a report to print**“. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte možnost „**Specific Treatment**“ (Konkrétní zpracování). (Viz část Konkrétní zpracování níže.)
 4. Jestliže je obrazovka „**Print the last treatment report**“ správná, stiskněte tlačítko „**Print**“. Objeví se informační obrazovka „**Printing Last Treatment Report**“ (Probíhá tisk zprávy o posledním zpracování) potvrzující, že probíhá tisk.
 5. Po vtištění zprávy se objeví obrazovka „**Select a report to print**“.
- ✉ **POZNÁMKA:** Zpráva o zpracování obsahuje konkrétní informace o vybraném zpracování. Patří sem identifikace iluminátoru, číslo dárce, kód krevního produktu, identifikace obsluhy, datum a čas začátku zpracování a stav zpracování.



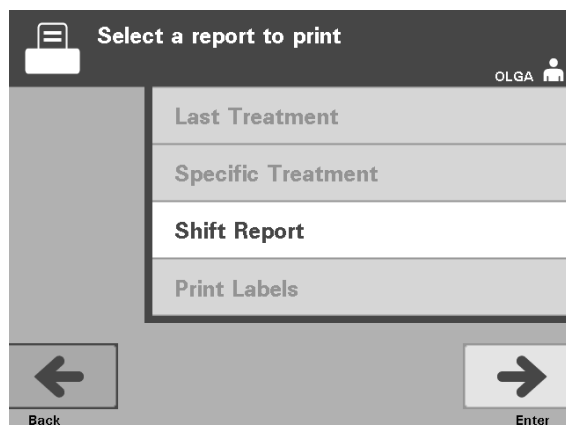
Konkrétní zpracování

Možnost Konkrétní zpracování se týká vybraného produktu zpracovaného v iluminátoru. Chcete-li vytisknout tuto zprávu, postupujte takto:

1. Na obrazovce „**Select a report to print**“ s pomocí tlačítek se šípkami vyberte možnost „**Specific Treatment**“ (Konkrétní zpracování).
2. Stiskem tlačítka „**Enter**“ možnost zadejte. Objeví se obrazovka „**Select a treatment to print**“ (Výběr zpracování pro tisk).
3. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte požadované zpracování. Jestliže vaše zpracování na obrazovce není uvedeno, stiskněte tlačítko dopředu (→) nebo zpět (←) na klávesnici. Zobrazí se další strany zpracování. Pokračujte v používání těchto tlačítek, dokud nenajdete správnou stranu obsahující požadované zpracování. Poté s pomocí tlačítek se šípkami vyberte požadované zpracování.

✉ **POZNÁMKA:** Zpracování jsou uvedena v chronologickém pořadí podle data, času a čísla dárce.

4. Stiskem tlačítka „**Enter**“ zadejte požadované zpracování. Objeví se obrazovka „**Print the displayed treatment report**“ (Tisk zprávy o zobrazeném zpracování).
5. Jestliže zpráva není správná, stiskem tlačítka „**Back**“ se vrátíte na obrazovku „**Select a treatment to print**“. Opakujte kroky a vyberte požadované zpracování pro tisk.
6. Jestliže zpráva je správná, stiskněte tlačítko „**Print**“ (Tisk). Objeví se informační obrazovka „**Printing Selected Treatment Report**“ (Probíhá tisk zprávy o vybraném zpracování) potvrzující, že probíhá tisk.
7. Po vtištění zprávy se objeví obrazovka „**Select a report to print**“.



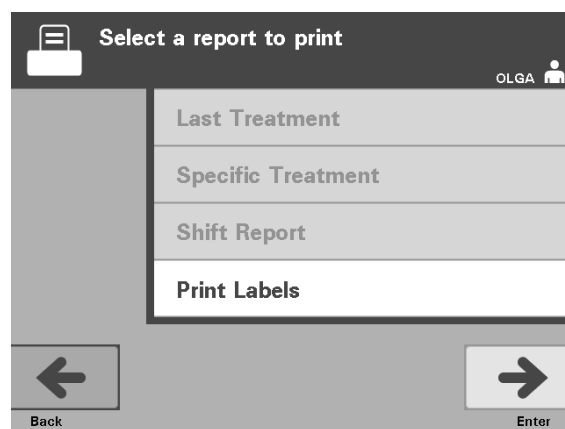
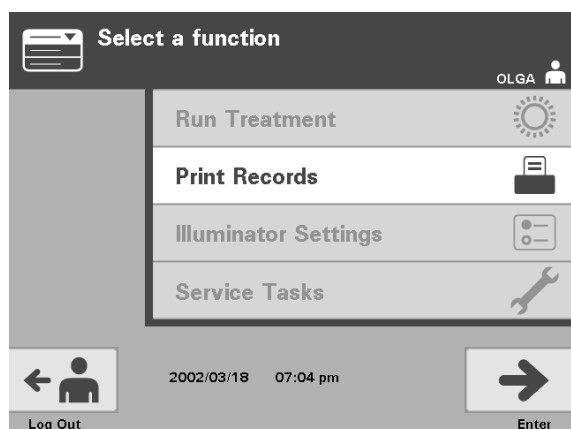
Zpráva o směně

Možnost Zpráva o směně se týká konkrétního 24-hodinového období, ve kterém iluminátor prováděl zpracování. Chcete-li vytisknout tuto zprávu, postupujte takto:

1. Na obrazovce „**Select a report to print**“ s pomocí tlačítek se šípkami vyberte možnost „**Shift Report**“ (Zpráva o směně).
2. Stiskem tlačítka „**Enter**“ možnost zadejte. Objeví se obrazovka „**Select a shift report to print**“ (Výběr zprávy o směně).
3. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte požadované datum. Jestliže datum na obrazovce není uvedeno, stiskněte tlačítko dopředu (→) nebo zpět (←) na klávesnici. Zobrazí se další strany s daty. Tato tlačítka dále tiskněte, dokud nenajdete správnou stranu s požadovaným datem. Poté s pomocí tlačítek se šípkami vyberte požadované datum.

✉ **POZNÁMKA:** Směny jsou uvedeny v obráceném chronologickém pořadí podle data a čísel zpracování.

4. Stiskem tlačítka „**Print**“ vyberte požadované datum. Objeví se obrazovka „**Printing shift report**“ (Probíhá tisk zprávy o směně).
5. Po vytištění zprávy se objeví obrazovka „**Select a report to print**“.



Tisk dalších štítků

Chcete-li vytisknout další štítky, postupujte takto:

1. Vraťte se na obrazovku „Select a function“ výběrem tlačítka „Function“ na obrazovce „Unload containers“.
2. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte možnost „Print Records“.
3. Stiskněte tlačítko „Enter“. Objeví se obrazovka „Select a report to print“.
4. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte možnost „Print Labels“ (Tisk štítků).
5. Stiskem tlačítka „Enter“ možnost zadejte. Objeví se obrazovka „Select a treatment to print“.
6. S pomocí tlačítek se šípkami vyberte požadované zpracování. Jestliže vaše zpracování na obrazovce není uvedeno, stiskněte tlačítko dopředu (→) nebo zpět (←) na klávesnici. Zobrazí se další strany zpracování. Pokračujte v používání těchto tlačítek, dokud nenajdete správnou stranu obsahující požadované zpracování. Poté s pomocí tlačítek se šípkami vyberte požadované zpracování.

✉ **POZNÁMKA:** Zpracování jsou uvedena v chronologickém pořadí podle data, času a čísla dárce.

7. Stiskem tlačítka „Enter“ zadejte požadované zpracování. Objeví se obrazovka „Print the selected treatment labels“ (Tisk vybraných štítků o zpracování). Objeví se obrazovka s potvrzením.
8. Stiskem tlačítka „Print“ tuto možnost zadejte.

✉ **POZNÁMKA:** Nastavení konfigurace tiskárny štítků určuje počet vytištěných štítků.

9. Po vytištění štítků se objeví obrazovka „Select a report to print“.

Část 4.10 Změna uživatele před dalším cyklem osvětlení

Jestliže zpracování provádí jiný pracovník obsluhy, proveďte tyto kroky:

1. Stiskněte tlačítko „**Function**“ na obrazovce „**Unload containers**“. Objeví se obrazovka „**Select a function**“.
2. Stiskněte tlačítko „**Log out**“ na obrazovce „**Select a function**“. Objeví se obrazovka „**Log In**“.
3. Opakujte přihlašovací kroky podle části 4.2 „Zapnutí iluminátoru a přihlášení“.

Část 4.11 Vypnutí iluminátoru

Chcete-li iluminátor vypnout:

1. Stiskněte tlačítko „**Function**“ na obrazovce „**Unload containers**“. Objeví se obrazovka „**Select a function**“.
2. Stiskněte tlačítko „**Log out**“. Objeví se obrazovka „**Log In**“.
3. Stiskněte vypínač.
4. Iluminátor se přepne na záložní zdroj energie z baterie, aby se software mohl úspěšně vypnout.
5. Po dokončení tohoto procesu se iluminátor vypne.

Část 4.12 Otázky a odpovědi

? **Otázky a odpovědi:** *Co se stane, když automatické testy nebudou úspěšné?*

- Jestliže automatické testy nebudou úspěšné, na obrazovce se zobrazí chybová zpráva s dalšími pokyny. Jestliže další pokyny nepomohou situaci vyřešit, iluminátor vypněte, počkejte, až obrazovka ztmavne, poté jej znovu zapněte. Jestliže se tím problém nevyřeší, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.

? **Otázky a odpovědi:** *Co byste měli udělat, když se odznak obsluhy nenasnímá do iluminátoru?*

- Jestliže se odznak obsluhy nenasnímá do iluminátoru, své identifikační číslo do iluminátoru zadejte ručně s pomocí klávesnice.

? **Otázky a odpovědi:** *Jak zjistíte, že funguje a může být používána jen jedna z komor zásuvky?*

- Jestliže jen jedna z komor funguje a může být používána, v poslední možnosti nabídky na obrazovce „**Number of containers**“ (Počet sáčků) iluminátor zobrazí, která komora je k dispozici. Na obrazovce se objeví modré „**X**“ přeškrtačující komoru, která nefunguje a nemůže se používat. Tyto informace jsou uvedeny v příkladech níže. Pokud komora 1 nefunguje, pro osvětlování můžete použít komoru 2. Protože nebudete moci vybrat dva sáčky, tlačítka se šípkami v této fázi nebudou fungovat.



? **Otázky a odpovědi:** *Co byste měli udělat, když není možné používat jednu z komor?*

- Jestliže jednu z komor není možné použít, můžete použít druhou komoru, pokud vám bude nabídnuta možnost „**Run Treatment**“. Tato obrazovka ukáže číslo komory, kterou je možné používat a „**X**“ pro komoru, kterou používat nelze. Některé problémy jsou takového rozsahu, že zpracování nelze provést a proto možnost „**Run Treatment**“ není nabídnuta. Obratě se na autorizovaného servisního technika a požádejte o pomoc.

? **Otázky a odpovědi:** *Co se stane, když sáčky nebudou z iluminátoru vyjmuty v rámci požadované doby?*

- Záznam o zpracování bude označen jako nekompletní. Při určení, zda je produkt akceptovatelný, postupujte podle směrnic vašeho centra nebo se spojte s vedoucím lékařem.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když nemůžete nalézt záznam o zpracování?*

- Záznam o zpracování v iluminátoru naleznete podle pokynů v části 4.9, Volitelný tisk zpráv o zpracování a dalších štítků. Podrobnosti o tom, jak vyhledat záznam o zpracování, viz konkrétní záznam. Jestliže záznam o daném produktu nemůžete nalézt, postupujte podle směrnic vašeho centra nebo se spojte s vedoucím lékařem. Stav krevních produktů nelze určit bez záznamu o zpracování. Takové produkty musí být považovány za nekompletní.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když je záznam o zpracování označen jako nekompletní?*

- Postupujte podle směrnic vašeho centra nebo se spojte s vedoucím lékařem, protože proces deaktivace patogenů nebyl validován pro produkty zaznamenané jako nekompletní.

? Otázky a odpovědi: *Proč se po zpracování na iluminační sáček připevňuje štítek?*

- Jestliže je v hematologickém centru několik iluminátorů nebo jeden iluminátor pro zpracování plazmy, je nutné přijmout opatření na ochranu proti vydání dvakrát osvětleného krevního produktu.
- Štítek nalepený na iluminační sáček po zpracování poskytuje viditelný důkaz o tom, že jednotka byla částečně nebo úplně zpracována v iluminátoru a nesmí být v iluminátoru zpracována opakovaně.
- Používání systému INTERCEPT Data Management System představuje další způsob ochrany proti vydání dvakrát osvětleného krevního produktu.

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Kapitola 5. Odstraňování Problémů

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
5.1 Úvod	5-3
5.2 Souhrn otázek a odpovědí	5-4
5.3 Chybové zprávy	5-8
5.4 Zprávy o problémech systému	5-29
5.5 Zprávy s potvrzením	5-31
5.6 Informační zprávy	5-32





Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 5.1

Úvod

V průběhu postupu INTERCEPT může zpráva v místní nabídce popisovat události od chyb až po informace o obecných postupech.

Níže uvádíme druhy zpráv, které se mohou vyskytnout při zpracování:

Symbol	Co symbol znamená
	Chyba Chybové zprávy jsou označeny červeně orámovanou místní obrazovkou a vykřičníkem ve žlutém kosočtverci.
	Problém systému Zpráva o problému systému je označena červenou obrazovkou s bílým písmem. Tyto obrazovky slouží jako upozornění obsluhy na kritické problémy iluminátoru.
	Potvrzení Zprávy s potvrzením jsou označeny modře orámovanou místní obrazovkou obsahující zaškrtnutí v rámečku. Tyto obrazovky potvrzují, že zadané údaje jsou správné.
	Informační Informační zpráva je označena modře orámovanou místní obrazovkou s malým „i“ v kruhu. Tyto obrazovky informují o tom, co se právě děje.

Všechny obrazovky se zprávami obsahují informace týkající se provozu iluminátoru nebo zásahu, který musí obsluha provést. Chcete-li problém vyřešit nebo potvrdit informace, postupujte podle pokynů na obrazovce. Jestliže se chybové zprávy objevují nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.

Část 5.2 Souhrn otázek a odpovědí

Níže uvádíme seznam otázek a odpovědí použitých v Příručce obsluhy.

Kapitola 3: POPIS ILUMINÁTORU

? Otázky a odpovědi: *Koho máte kontaktovat v případě poškození iluminátoru?*

- Jestliže si povšimnete, že iluminátor je poškozený, kontaktujte autorizovaného servisního technika. Kontaktní informace naleznete na přední straně této příručky.

? Otázky a odpovědi: *Jak víte, že sáčky byly osvětleny správným množstvím světla?*

- Každá komora iluminátoru má 4 fotodiodové senzory, 2 na vrchní a 2 na spodní straně. Tyto senzory měří množství světla, které prochází krevním produktem při každém cyklu zpracování, a iluminátor přizpůsobuje čas trvání cyklu tak, aby dodaná dávka světla byla správná.
- Druhotnou kontrolu provádí software iluminátoru, který kontroluje, zda čas zpracování je ve správném rozsahu nastaveném autorizovaným servisním technikem.
- Žárovky je nutné vyměnit, když se čas trvání cyklu přiblíží limitu dostatečného osvětlení. Světelný systém se automaticky kontroluje při zapnutí přístroje nebo každých 24 hodin a také při obnovení funkce po výpadku proudu.
- Senzory kalibruje autorizovaný servisní technik při instalaci iluminátoru a při preventivní údržbě.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když nefunguje snímač čárových kódů?*

- Občas se stane, že snímač čárových kódů nesnímá čárové kódy na sáčcích. Jestliže se to stane, zadejte čísla čárového kódu do iluminátoru ručně s pomocí klávesnice. Pokyny naleznete v částech 3.4 a 4.4.
- Jestliže je problém ve snímači, nikoli ve štítku s čárovým kódem, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.

? Otázky a odpovědi: *Co máte udělat, když doba zpracování na vytištěné zprávě začne trvale překračovat přibližný časový rozsah?*

- Občas se stane, že doba zpracování na vytištěné zprávě překročí přibližný časový rozsah. Znamená to, že žárovky slábnou. Jestliže doba zpracování přesáhne příslušný rozsah stanovený autorizovaným servisním technikem, zobrazí se zpráva upozorňující na nutnost výměny žárovek

- Jestliže doba zpracování trvale překračuje přibližný časový rozsah, ale neobjevuje se žádná zpráva, iluminátor dodává správnou dávku pro krevní produkt. Dříve, než se objeví zpráva, můžete vyměnit žárovky.
- O výměnu žárovek požádejte autorizovaného servisního technika.

Kapitola 4: JAK ILUMINÁTOR POUŽÍVAT

? Otázky a odpovědi: *Co se stane, když automatické testy nebudou úspěšné?*

- Jestliže automatické testy nebudou úspěšné, na obrazovce se zobrazí chybová zpráva s dalšími pokyny. Jestliže další pokyny nepomohou situaci vyřešit, iluminátor vypněte, počkejte, až obrazovka ztmavne, poté jej znovu zapněte. Jestliže se tím problém nevyřeší, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když se odznak obsluhy nenasnímá do iluminátoru?*

- Jestliže se odznak obsluhy nenasnímá do iluminátoru, své identifikační číslo do iluminátoru zadejte ručně s pomocí klávesnice.

? Otázky a odpovědi: *Jak zjistíte, že funguje a může být používána jen jedna z komor zásuvky?*

- Jestliže jen jedna z komor funguje a může být používána, v poslední možnosti nabídky na obrazovce „**Number of containers**“ (Počet sáčků) iluminátor zobrazí, která komora je k dispozici. Na obrazovce se objeví modré „**X**“ přeškrťávající komoru, která nefunguje a nemůže se používat. Tyto informace jsou uvedeny v příkladech níže. Pokud komora 1 nefunguje, pro osvětlování můžete použít komoru 2. Protože nebudete moci vybrat dva sáčky, tlačítka se šípkami v této fázi nebudou fungovat.



? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když není možné používat jednu z komor?*

- Jestliže jednu z komor není možné použít, můžete použít druhou komoru, pokud vám bude nabídnuta možnost „**Run Treatment**“. Tato obrazovka ukáže číslo komory, kterou je možné používat a „**X**“ pro komoru, kterou používat nelze. Některé problémy jsou takového rozsahu, že zpracování nelze provést a proto možnost „**Run Treatment**“ není nabídnuta. Obráťte se na autorizovaného servisního technika a požádejte o pomoc.

? Otázky a odpovědi: *Co se stane, když sáčky nebudou z iluminátoru vyjmuty v rámci požadované doby?*

- Záznam o zpracování bude označen jako nekompletní. Při určení, zda je produkt akceptovatelný, postupujte podle směrnic vašeho centra nebo se spojte s vedoucím lékařem.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když nemůžete nalézt záznam o zpracování?*

- Záznam o zpracování v iluminátoru naleznete podle pokynů v části 4.9, Volitelný tisk zpráv o zpracování a dalších štítků. Podrobnosti o tom, jak vyhledat záznam o zpracování, viz konkrétní záznam. Jestliže záznam o daném produktu nemůžete nalézt, postupujte podle směrnic vašeho centra nebo se spojte s vedoucím lékařem. Stav krevních produktů nelze určit bez záznamu o zpracování. Takové produkty musí být považovány za nekompletní.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když je záznam o zpracování označen jako nekompletní?*

- Postupujte podle směrnic vašeho centra nebo se spojte s vedoucím lékařem, protože proces deaktivace patogenů nebyl validován pro produkty zaznamenané jako nekompletní.

? Otázky a odpovědi: *Proč se po zpracování na iluminační sáček připevňuje štítek?*

- Jestliže je v hematologickém centru několik iluminátorů nebo jeden iluminátor pro zpracování plazmy, je nutné přijmout opatření na ochranu proti vydání dvakrát osvětleného krevního produktu.
- Štítek nalepený na iluminační sáček po zpracování poskytuje viditelný důkaz o tom, že jednotka byla částečně nebo úplně zpracována v iluminátoru a nesmí být v iluminátoru zpracována opakovaně.
- Používání systému INTERCEPT Data Management System představuje další způsob ochrany proti vydání dvakrát osvětleného krevního produktu.

Kapitola 5: ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když se objeví obrazovka upozorňující na problém systému?*

- Zpráva o problému systému upozorňuje obsluhu na kritické problémy iluminátoru. Vypněte iluminátor, počkejte 10 sekund a poté jej znovu zapněte. Jestliže se obrazovka problém systému objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když dojde k chybě?*

- Na většině chybových obrazovek jsou dvě tlačítka: tlačítko „**OK**“ a tlačítko „**Cancel**“ (Zrušit). Jestliže dojde k chybě, podle pokynů na obrazovce problém vyřešte a stiskněte tlačítko „**OK**“. Jestliže jste se pokusili problém vyřešit a nedaří se vám to, zvolte tlačítko „**Cancel**“. Toto tlačítko byste měli zvolit pouze tehdy, jestliže se vyskytl problém, který nemůžete vyřešit, protože vypne možnost „**Run Treatment**“. Jestliže tento problém nelze vyřešit, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.

? Otázky a odpovědi: *Co byste měli udělat, když se rozsvítí servisní kontrolka?*

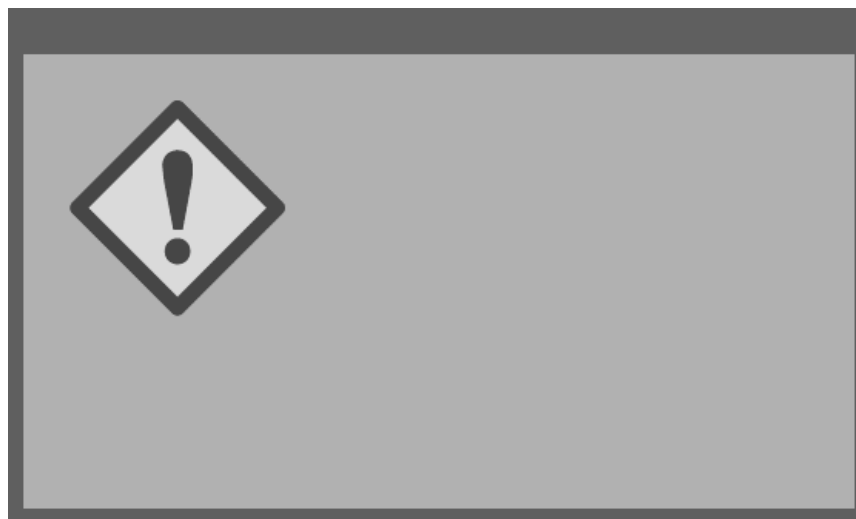
- Servisní kontrolka oznamuje, že iluminátor potřebuje servis. Při rozsvícení servisní kontrolky iluminátor zobrazí zprávu uvádějící důvod problému. Například se servisní kontrolka může zapnout, když neodpovídá doplňková tiskárna nebo systém správy dat, nebo když se vyskytne problém s jedním ze senzorů iluminátoru. Důvod rozsvícení kontrolky vám sdělí zpráva.

Část 5.3

Chybové zprávy



Chybové zprávy jsou označeny červeně orámovanou místní obrazovkou a ikonou vykřičníku ve žlutém kosočtverci.



Chybové (nebo poplachové) zprávy představují největší část možných místních zpráv uvedených v této části. Proto budou chybové zprávy rozděleny do kategorií. V rámci jednotlivých kategorií se snáze rychle vyhledají příslušné informace. Jednotlivé kategorie:

- Třepačka
- Žárovky
- Zadávání údajů
- Zásuvka
- Ventilátor
- Přední dvířka
- Problémy s kontrolou integrity (automatické testy)
- Soupravy pro zpracování a průběh zpracování
- Hardwarové příslušenství
- Boční přístupový panel

Místní textová zpráva diktuje, v jaké části informace naleznete. Jestliže například místní chybová zpráva obsahuje tuto textovou zprávu „**Treatment stopped by operator. Check treatment status.**“ (Zpracování zastaveno obsluhou. Zkontrolujte stav zpracování.), informace o této zprávě naleznete v části Soupravy pro zpracování a průběh zpracování.

Třepačka

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
There is an issue with the agitator. Treatment must be canceled. Contact service for assistance. (Nastal problém s třepačkou. Zpracování se musí zrušit. Obraťte se na servis.)	Třepačka se zastavila nebo se pohybuje pomalu. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.	Svítí po volbě „Cancel“
Hold time exceeded. (Překročen čas pozastavení.)	Tlačítko „Unlock Door“ nebylo stisknuté a produkt nebyl vyjmut v požadovaném časovém limitu po osvětlení. Dodržujte pokyny vašeho pracoviště pro produkty označené jako nekompletní.	Nesvítí

Žárovky

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>The bulbs are not working properly in chamber(s) (1, 2 or both). Treatment has been stopped in chamber(s) (1, 2 or both).</p> <p>(Žárovky v komoře nebo komorách nefungují správně [komora 1, 2 nebo obě komory]. Zpracování v komoře nebo komorách se zastavilo [komora 1, 2 nebo obě komory].)</p>	<p>Je nutné vyměnit žárovky. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítlí po volbě „Continue“ (Pokračovat)</p>
<p>The illumination sensors are not working properly. Treatment must be canceled.</p> <p>(Iluminační senzory nefungují správně. Zpracování se musí zrušit.)</p>	<p>Nastaly problémy s iluminačními senzory. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítlí po volbě „Cancel“</p>
<p>There is an issue with the illumination sensors. Treatment must be canceled. Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s iluminačními senzory. Zpracování se musí zrušit. Obráťte se na servis.)</p>	<p>Nastaly problémy s iluminačními senzory. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítlí po volbě „Cancel“</p>

Žárovky

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>A Treatment Issue has occurred (T1004). Replace bulbs 'X' and 'Y'. Refer to the Operator's Manual for assistance.</p> <p>(Nastal problém se zpracováním [T1004]. Vyměňte žárovky „X“ a „Y“. Pomoc vyhledejte v příručce obsluhy.)</p>	<p>Uvedené žárovky se musí vyměnit. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Nesvítí</p>
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0011). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0011]. Obráťte se na servis.)</p>	<p>Nastaly problémy s iluminačními senzory. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítí</p>
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0012). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0012]. Obráťte se na servis.)</p>	<p>Nastaly problémy s iluminačními senzory. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítí</p>
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0013). Replace bulbs 'X' and 'Y'. Refer to the Operator's Manual for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0013]. Vyměňte žárovky „X“ a „Y“. Pomoc vyhledejte v příručce obsluhy.)</p>	<p>Uvedené žárovky se musí vyměnit. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítí</p>

Zadávání údajů

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
The alphanumeric string is too long to fit in the data field. It will be truncated for display purposes. (Alfanumerický řetězec je příliš dlouhý a nevejde se do datového pole. Bude zobrazen jako zkrácený.)	V poli pro zadávání dat je příliš mnoho znaků. Pole pro zadávání dat je omezené na 17 znaků.	Nesvítí
The Set ID does not match a required set code. Touch Edit to re-enter the Set ID. (ID soupravy neodpovídá požadovanému kódu soupravy. Stiskněte tlačítko Edit a znovu zadejte ID soupravy.)	Iluminátor nebyl nakonfigurován pro používání vybrané soupravy pro zpracování. Zkontrolujte, že údaje čárového kódu byly zadány ve správném pořadí. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.	Nesvítí
The valid range for labels is 0 – 6. Touch Edit to re-enter the number of labels to print. (Platný rozsah pro štítky je 0 – 6. Stiskněte tlačítko Edit a znovu zadejte počet štítků pro tisk.)	Počet štítků zadaných pro tisk byl vyšší než 6.	Nesvítí
The entered date is invalid. Touch Edit to re-enter the date. (Zadané datum je neplatné. Stiskněte tlačítko Edit a znovu zadejte datum.)	Datum nebylo zadané ve správném formátu. Musíte zadat 2 číslice do polí pro měsíc a den a 4 číslice do pole rok. Další informace viz část 3.6.	Nesvítí
The entered time is invalid. Touch Edit to re-enter the time. (Zadaný čas je neplatný. Stiskněte tlačítko Edit a znovu zadejte čas.)	Čas nebyl zadán ve správném formátu. Musíte zadat 2 číslice do pole hodina a 2 číslice do pole minuta. Další informace viz část 3.6.	Nesvítí

Zadávání údajů

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>The entered TCP/IP address is invalid. Touch Edit to re-enter the address.</p> <p>(Zadaná adresa TCP/IP je neplatná. Stiskněte tlačítko Edit a znovu zadejte adresu.)</p>	<p>Adresa TCP/IP nebyla zadána ve správném formátu. Jako adresu musíte zadat 12 znaků. Další informace viz část 3.6.</p>	<p>Nesvítí</p>
<p>Format Error. The data does not match the selected format for this field. Please press Cancel to re-enter the data.</p> <p>(Chyba formátu. Údaje neodpovídají zvolenému formátu pro toto pole. Stiskněte tlačítko Cancel a údaje zadejte znovu.)</p>	<p>Údaje zadané do pole neodpovídají zvolenému formátu. Po zrušení místní zprávy znovu zadejte údaje ve správném formátu nebo stiskem tlačítka Cancel zpracování ukončete.</p>	<p>Nesvítí</p>
<p>Checksum Error. The data entered cannot be verified. Please press Cancel to re-enter the data.</p> <p>(Chyba kontrolního součtu. Zadané údaje nelze ověřit. Stiskněte tlačítko Cancel a údaje zadejte znovu.)</p>	<p>Zvolený formát údajů obsahuje kontrolní součet, který neodpovídá výpočtu provedenému softwarem. Po zrušení místní zprávy znovu zadejte údaje nebo stiskem tlačítka Cancel zpracování ukončete.</p>	<p>Nesvítí</p>
<p>Symbology Error. The barcode symbology scanned is not allowed for this field. Please press Cancel to re-enter the data.</p> <p>(Chyba symboliky. Nasnímaná symbolika čárového kódu není pro toto pole povolena. Stiskněte tlačítko Cancel a údaje zadejte znovu.)</p>	<p>Snímač čárových kódů odešle kód symboliky, který není povolen pro čtené pole. Po zrušení místní zprávy znovu zadejte údaje nebo stiskem tlačítka Cancel zpracování ukončete.</p>	<p>Nesvítí</p>

Zásuvka

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>Open the door and drawer and complete entry of treatment data. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Otevřete dvířka a zásuvku a dokončete zadávání údajů o zpracování. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Zásuvka byla zavřena dříve, než byly zadány údaje o zpracování. Otevřete zásuvku a zadejte údaje o zpracování.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>
<p>Open the door and drawer. Make sure there are no sets in the illuminator. Close the drawer and door when finished. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Otevřete dvířka a zásuvku. Zkontrolujte, že v iluminátoru nejsou žádné soupravy. Po dokončení zavřete zásuvku a dvířka. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>V iluminátoru je jedna nebo více souprav pro zpracování a neměly by tam být. Vyměňte soupravy pro zpracování a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>
<p>Close the drawer. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Zavřete zásuvku. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Zásuvka je otevřená a měla by být zavřena. Zavřete zásuvku a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Nesvítil</p>

Zásuvka

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>Open the door, and push the drawer into the latched position. Close the door. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Otevřete dvířka a zásuvku zatlačte až do polohy zajištěné západkou. Zavřete dvířka. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Zásuvka je nezajištěná a měla by být zajištěná. Zavřete zásuvku a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>

Ventilátor

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>The fan is not working properly. Check that the fan's air intake is not blocked and that the air filter is clean. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Ventilátor nefunguje správně. Zkontrolujte, že přívod vzduchu k ventilátoru není zablokován a že vzduchový filtr je čistý. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Ventilátor nefunguje správně nebo je ucpaný vzduchový filtr, případně filtr chybí. Zkontrolujte, že vzduchový filtr je na svém místě a že je čistý. Pokyny k čištění viz část 6.3. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>

Přední dvířka

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>Close the door and drawer. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Zavřete dvířka a zásuvku. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Dvířka nebo zásuvka jsou otevřené a měly by být zavřené. Zavřete zásuvku a dvířka a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>
<p>The door is unlocked. Open and close the door. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Dvířka jsou odemčena. Otevřete a zavřete dvířka. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Dvířka jsou odemčena a měla by být zamčena. Otevřete a zavřete dvířka a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>
<p>Open the door and drawer and complete entry of treatment data. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Otevřete dvířka a zásuvku a dokončete zadávání údajů o zpracování. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Zásuvka byla zavřena dříve, než byly zadány údaje o zpracování. Otevřete zásuvku a zadejte údaje o zpracování.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>

Přední dvířka

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>Open the door and drawer. Make sure there are no sets in the illuminator. Close the drawer and door when finished. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Otevřete dvířka a zásuvku. Zkontrolujte, že v iluminátoru nejsou žádné soupravy. Po dokončení zavřete zásuvku a dvířka. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>V iluminátoru je jedna nebo více souprav pro zpracování a neměly by tam být. Vyjměte soupravy pro zpracování a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>
<p>The door did not lock. Open and close the door. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Dvířka se nezamkla. Otevřete a zavřete dvířka. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Dvířka jsou odemčena a měla by být zamčena. Otevřete a zavřete dvířka a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>

Přední dvířka

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>The door is open. Open and close the door. Touch OK to continue or Cancel to quit.</p> <p>(Dvířka jsou otevřená. Otevřete a zavřete dvířka. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Dvířka jsou otevřená a měla by být zavřená. Zavřete zásuvku a dvířka a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil po volbě „Cancel“</p>
<p>The door is locked and should not be. Touch Cancel to quit. Contact service for assistance.</p> <p>(Dvířka jsou zamčená a neměla by být. Akci ukončíte stiskem tlačítka Cancel. Obrat' se na servis.)</p>	<p>Dvířka jsou zamčená a měla by být nezamčená. Zkuste na dvířka jemně přitlačit, aby se zámek uvolnil. Jestliže to nepomůže a v iluminátoru jsou soupravy pro zpracování, zámek uvolníte vypnutím iluminátoru. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svítil</p>

**Problémy
s kontrolou
integrity
(automatické
testy)**

Jedná se o automatické testy, které iluminátor provádí vždy při zapnutí nebo každých 24 hodin. Tyto testy zajišťují správnou funkci přístroje.

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
An Integrity Check Issue has occurred (C0002). Contact service for assistance. (Nastal problém s kontrolou integrity [C0002]. Obráťte se na servis.)	Při automatických testech byl detekován problém. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.	Nesvítí
An Integrity Check Issue has occurred (C0003). Contact service for assistance. (Nastal problém s kontrolou integrity [C0003]. Obráťte se na servis.)	Při automatických testech byl detekován problém. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.	Svítí
An Integrity Check Issue has occurred (C0004). Contact service for assistance. (Nastal problém s kontrolou integrity [C0004]. Obráťte se na servis.)	Při automatických testech byl detekován problém. Zkontrolujte, že boční přístupový panel je zavřený. Vypněte iluminátor, počkejte, až obrazovka ztmavne, a poté jej znovu zapněte, aby se restartoval. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.	Svítí
An Integrity Check Issue has occurred (C0005). Contact service for assistance. (Nastal problém s kontrolou integrity [C0005]. Obráťte se na servis.)	Při automatických testech byl detekován problém. Vypněte iluminátor a otevřete dvířka. Otevřete a zavřete zásuvku. Zavřete dvířka a zapněte iluminátor. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.	Svítí

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0006). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0006]. Obraťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Vypněte iluminátor. Otevřete a zavřete dvířka a poté iluminátor zapněte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.</p>	Svítil
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0007). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0007]. Obraťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Vypněte iluminátor. Zkontrolujte, že v zásuvce nejsou žádné soupravy pro zpracování. Zavřete zásuvku a dvířka a poté iluminátor zapněte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.</p>	Svítil
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0008). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0008]. Obraťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Zkontrolujte, že vzduchový filtr je na svém místě a že je čistý. Pokyny k čištění viz část 6.3. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.</p>	Svítil
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0009). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0009]. Obraťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Vypněte iluminátor. Otevřete a zavřete dvířka a poté iluminátor zapněte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, požádejte o pomoc autorizovaného servisního technika.</p>	Svítil
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0010). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0010]. Obraťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Třepačka se zastavila nebo se pohybuje pomalu. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	Svítil

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0011). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0011]. Obráťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svíťí</p>
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0012). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0012]. Obráťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svíťí</p>
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0013). Replace bulbs „X“ and „Y“.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0013]. Vyměňte žárovky „X“ a „Y“.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Uvedené žárovky se musí vyměnit. Obráťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svíťí</p>
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0014). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0014]. Obráťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Vypněte iluminátor. Zkontrolujte, že v přístroji je vanička a že je čistá a poté iluminátor zapněte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svíťí</p>
<p>An Integrity Check Issue has occurred (C0016). Contact service for assistance.</p> <p>(Nastal problém s kontrolou integrity [C0016]. Obráťte se na servis.)</p>	<p>Při automatických testech byl detekován problém. Vypněte iluminátor. Zkontrolujte kabelové spojení mezi snímačem čárových kódů a portem č. 1 iluminátoru. Poté iluminátor zapněte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, údaje můžete zadat ručně. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Svíťí</p>

Soupravy pro zpracování a průběh zpracování

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
At least one of the sets has not received sufficient energy. (Nejméně jedna ze souprav nebyla dostatečně osvětlena.)	Jedna nebo obě soupravy pro zpracování nebyly osvětleny dostatečnou dávkou UVA paprsků. Stav zpracování viz obrazovka „ Complete “.	Svítil
At least one of the sets has received an overdose of energy. (Nejméně jedna ze souprav byla osvětlena nadměrně.)	Jedna nebo obě soupravy pro zpracování byly osvětleny nadměrnou dávkou UVA paprsků. Stav zpracování viz obrazovka „ Complete “.	Nesvítil
Container(s) are not in the appropriate chamber(s). Treatment must be canceled. (Sáček nebo sáčky nejsou ve správných komorách. Zpracování se musí zrušit.)	Soupravy pro zpracování jsou v nesprávných komorách nebo se vyskytl problém se senzory umístění. Zkontrolujte, že soupravy pro zpracování jsou správně umístěny. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.	Nesvítil
The set(s) have not been properly placed in the illuminator. Treatment must be canceled. (Souprava nebo soupravy nebyly správně umístěny v iluminátoru. Zpracování se musí zrušit.)	Soupravy pro zpracování jsou v nesprávných komorách nebo se vyskytl problém se senzory umístění. Zkontrolujte, že soupravy pro zpracování jsou správně umístěny. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.	Nesvítil
The illumination time is longer than the maximum allowable illumination time. (Čas osvětlování je delší než maximální povolený čas osvětlování.)	Čas osvětlení byl příliš dlouhý. Může být nutné vyměnit žárovky. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.	Nesvítil

**Soupravy pro
zpracování a
průběh
zpracování**

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>The treatment time was shorter than the minimum required treatment time.</p> <p>(Čas zpracování byl kratší než minimální požadovaný čas zpracování.)</p>	<p>Čas zpracování byl příliš krátký. Obrat' se na autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Nesvítí</p>
<p>This container has already been treated. Treatment must be canceled.</p> <p>(Tento sáček již byl zpracován. Zpracování se musí zrušit.)</p>	<p>Číslo dárce a kód krevního produktu již byly zadány dříve. Stiskem tlačítka „Cancel“ zpracování zrušíte. Poté začnete iluminační proces s jiným krevním produktem.</p>	<p>Nesvítí</p>
<p>Treatment halted because of power failure. Containers are not in appropriate chambers. Treatment must be canceled.</p> <p>(Zpracování pozastaveno z důvodu výpadku proudu. Sáčky nejsou ve správných komorách. Zpracování se musí zrušit.)</p>	<p>Při zpracování došlo k výpadku proudu a soupravy pro zpracování byly vyjmuty z iluminátoru. Jestliže byly soupravy pro zpracování vyjmuty, není možné je po obnovení dodávky proudu znovu osvětlovat. Zpracování se musí zrušit.</p>	<p>Nesvítí</p>
<p>Treatment halted because of power failure. Touch Continue to finish or Stop to cancel treatment.</p> <p>(Zpracování pozastaveno z důvodu výpadku proudu. Stiskem tlačítka Continue zpracování dokončíte nebo stiskem tlačítka Stop zpracování zrušíte.)</p>	<p>V průběhu zpracování došlo k výpadku proudu. Jestliže od výpadku proudu uběhlo méně než 10 minut a soupravy pro zpracování jsou na svém místě, stiskem tlačítka „Continue“ zpracování obnovíte.</p>	<p>Nesvítí</p>

Soupravy pro zpracování a průběh zpracování

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>Treatment halted because of power failure for more than 10 minutes. Treatment is Incomplete.</p> <p>(Zpracování pozastaveno z důvodu výpadku proudu na dobu delší než 10 minut. Nekompletní zpracování.)</p>	<p>Dodávka proudu do iluminátoru byla přerušena na dobu delší než 10 minut. Zpracování se musí zrušit.</p> <p>nebo</p> <p>Zpracování bylo několikrát přerušeno a celková doba přerušeni přesahuje 10 minut. Zpracování se musí zrušit.</p>	Nesvítí
<p>A Treatment Issue has occurred (T1004). Replace bulbs 'X' and 'Y'.</p> <p>(Nastal problém se zpracováním (T1004). Vyměňte žárovky „X“ a „Y“.)</p>	<p>Uvedené žárovky se musí vyměnit. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.</p>	Svítí
<p>Hold time exceeded.</p> <p>(Překročen čas pozastavení.)</p>	<p>Tlačítko „Unlock Door“ nebylo stisknuté a krevní produkt nebyl vyjmut v požadovaném časovém limitu po osvětlení. Dodržujte pokyny vašeho pracoviště pro produkty označené jako nekompletní.</p>	Nesvítí
<p>Treatment stopped by operator. Check treatment status.</p> <p>(Zpracování zastaveno obsluhou. Zkontrolujte stav zpracování.)</p>	<p>Operátor stiskl tlačítko „Stop“ v průběhu iluminačního procesu.</p>	Nesvítí
<p>Blood component parameters do not match. Treatment must be canceled.</p> <p>(Parametry krevní složky nesouhlasí. Zpracování se musí zrušit.)</p>	<p>Do iluminátoru byly ke zpracování vloženy dva různé druhy kódů souprav. Nemůže být například společně osvětlována souprava pro trombocyty o velkém objemu a souprava pro trombocyty o malém objemu. Stiskněte tlačítko „Cancel Treatment“ (Zrušit zpracování) a začněte postup se stejnými druhy kódů souprav.</p>	Nesvítí

Hardwarové příslušenství

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>The label printer is not working. Check that the label printer is connected to the illuminator, and it has adequate supplies. Touch OK to retry the label printer or Cancel to quit.</p> <p>(Tiskárna štítků nefunguje. Zkontrolujte, že tiskárna štítků je připojena k iluminátoru a je v ní dostatek zásob. Stiskem tlačítka OK zkuste tiskárnu štítků znovu nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Nastal problém s tiskárnou štítků. Po zpracování iluminátor vypněte. Zkontrolujte kabelové připojení k portu 3. Zkontrolujte, že v tiskárně štítků je dostatek papíru a dalších zásob. Zapněte iluminátor a znovu zkuste štítky vytisknout. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Nesvíí</p>
<p>The printer is not working. Check that the printer is connected to the illuminator, and that the printer has adequate paper and toner supplies. Touch OK to retry the printer or Cancel to quit.</p> <p>(Tiskárna nefunguje. Zkontrolujte, že tiskárna je připojena k iluminátoru a že je v ní dostatek papíru a toneru. Stiskem tlačítka OK zkuste tiskárnu znovu nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)</p>	<p>Nastal problém s tiskárnou zpráv o zpracování. Po zpracování iluminátor vypněte. Zkontrolujte kabelové připojení k portu 4. Zkontrolujte, že v tiskárně je dostatek papíru a dalších zásob. Zapněte iluminátor a znovu zkuste zprávu vytisknout. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Nesvíí</p>

Hardwarové příslušenství

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
<p>The valid range for labels is 0 – 6. Touch Edit to re-enter the number of labels to print.</p> <p>(Platný rozsah pro štítky je 0 – 6. Stiskněte tlačítko Edit a znovu zadejte počet štítků pro tisk.)</p>	<p>Počet štítků zadaných pro tisk je vyšší než 6.</p>	<p>Nesvíí</p>
<p>The entered TCP/IP address is invalid. Touch Edit to re-enter the address.</p> <p>(Zadaná adresa TCP/IP je neplatná. Stiskněte tlačítko Edit a znovu zadejte adresu.)</p>	<p>Adresa TCP/IP nebyla zadána ve správném formátu. Jako adresu TCP/IP musíte zadat 12 znaků. Další informace viz část 3.6.</p>	<p>Nesvíí</p>
<p>A Data Management issue has occurred (C0015).</p> <p>(Nastal problém se správou dat [C0015].)</p>	<p>Spojení mezi iluminátorem a systémem pro správu dat bylo přerušeno. Zkontrolujte správnost adresy TCP/IP. Další informace viz část 3.6.</p> <p>Po zpracování iluminátor vypněte a zkontrolujte kabelové připojení k portu 2. Poté iluminátor zapněte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte správce vašeho systému nebo autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Nesvíí</p>
<p>The TCP/IP addresses define a subnet of greater than 1023 nodes. Both TCP/IP addresses must be re-entered. Touch Cancel to continue.</p> <p>(Adresy TCP/IP definují podsít' větší než 1023 uzlů. Obě adresy TCP/IP se musí zadat znovu. Pokračujte stiskem tlačítka Cancel.)</p>	<p>Zadané adresy TCP/IP jsou neplatné. Znovu zadejte adresu TCP/IP systému pro správu dat a adresu TCP/IP iluminátoru. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte správce vašeho systému nebo autorizovaného servisního technika.</p>	<p>Nesvíí</p>

**Boční
přístupový
panel**

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
Close the side access panel. Touch OK to continue or Cancel to quit. (Zavřete boční přístupový panel. Pokračujte stiskem tlačítka OK nebo stiskem tlačítka Cancel akci ukončete.)	Boční přístupový panel je otevřený a měl by být zavřený. Zavřete panel a pokračujte. Jestliže se tato zpráva objevuje nadále, kontaktujte autorizovaného servisního technika.	Svítil po volbě „Cancel“

Část 5.4 Zprávy o problémech systému

Obrazovky upozorňující na problémy systému jsou celé obrazovky, které se objeví v tomto formátu:

Nastal problém s bezpečností (S1XXX).

Obraťte se na servis.

Poplachy oznamující problém systému typicky zabraňují dalšímu používání iluminátoru a mohou vyžadovat zásah servisního technika. Jestliže se objeví problém systému, musíte vypnout iluminátor, počkat, až obrazovka ztmavne a poté jej můžete znovu zapnout. Poznamenejte si číslo S1XXX pro odstranění problému s pomocí níže uvedené tabulky.

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
A Safety Issue has occurred (S1007). Contact service for assistance. (Nastal problém s bezpečností [S1007]. Obraťte se na servis.)	Žárovky svítí, když by měly být vypnuté. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.	Svítí
A Safety Issue has occurred (S1010). Contact service for assistance. (Nastal problém s bezpečností [S1010]. Obraťte se na servis.)	Třepačka se pohybuje pomalu nebo se pohybuje, když by se pohybovat neměla. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.	Svítí
A Safety Issue has occurred (S1012). Contact service for assistance. (Nastal problém s bezpečností [S1012]. Obraťte se na servis.)	Nastaly problémy se softwarem. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.	Svítí
A Safety Issue has occurred (S1013). Contact service for assistance. (Nastal problém s bezpečností [S1013]. Obraťte se na servis.)	Nastaly problémy se softwarem. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.	Svítí

Kapitola 5 – Odstraňování Problémů
Část 5.4 – Zprávy o problémech systému

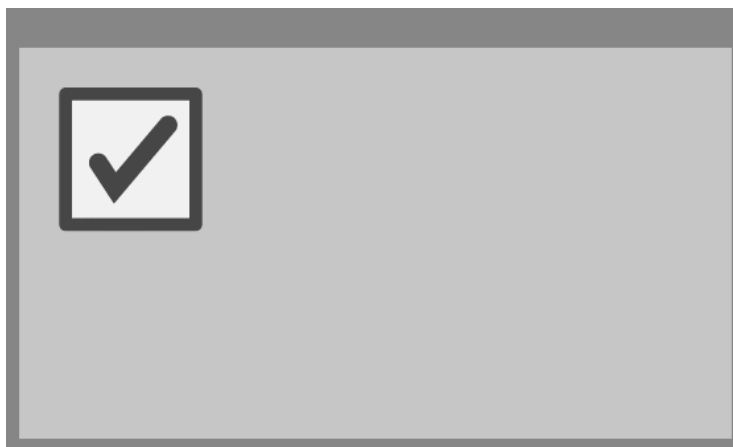
Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
A Safety Issue has occurred (S1014). Contact service for assistance. (Nastal problém s bezpečností [S1014]. Obraťte se na servis.)	Byl detekován problém. Obraťte se na autorizovaného servisního technika.	Svítil

Část 5.5

Zprávy s potvrzením

Tato část pojednává o místních nepoplachových obrazovkách. Zprávy s potvrzením jsou označeny modře orámovanou místní obrazovkou obsahující ikonu zaškrtnutí v rámečku. Obvykle se zobrazí textové zprávy poskytující všeobecné informace pro obsluhu. Obsahují informace o zadávání údajů, které se musí potvrdit pro zajištění jejich přesnosti.

Obecně tyto obrazovky obsahují tlačítka funkcí „**Edit**“ a „**OK**“. Jestliže informace nejsou správné, stiskněte tlačítko „**Edit**“ a údaje změňte. Jestliže informace jsou správné, pokračujte stiskem tlačítka „**OK**“.



Výjimkou z pravidla o zprávách s potvrzením je situace, kdy při zpracování je stisknuto tlačítko „**Stop**“. Níže uvádíme podrobný popis této zprávy. Podrobnosti viz část 4.7 Přerušování osvětlování.

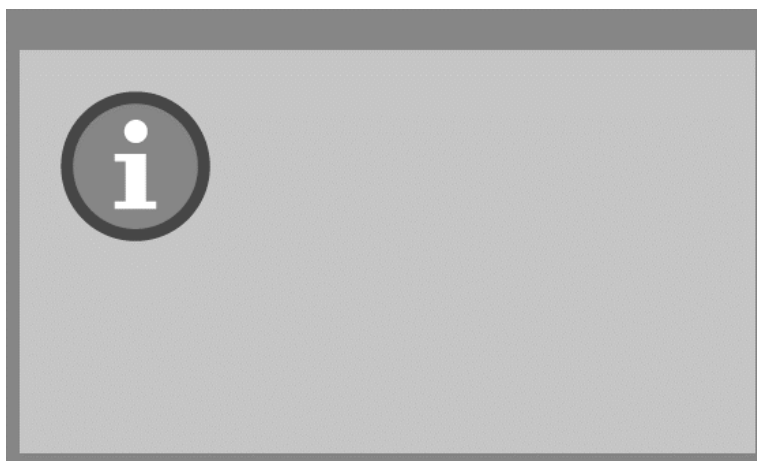
Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
Are you sure you want to stop treatment? (Opravdu chcete zpracování přerušit?)	V průběhu zpracování bylo stisknuto tlačítko „ Stop “. Chcete-li v osvětlování pokračovat, stiskněte tlačítko „ No “ nebo stiskem tlačítka „ Yes “ akci ukončete.	Nesvítí

Část 5.6

Informační zprávy



Informační zprávy jsou označeny modře orámovanou místní obrazovkou s ikonou malého „i“ v kruhu. Obecně tyto obrazovky informují o provozním stavu. Například při tisku štítků se objeví informační obrazovka uvádějící, že probíhá tisk štítků.



Výjimkou ze standardu informačních zpráv jsou níže uvedené zprávy.

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
Open the door and drawer to process treated set(s). (Otevřete dvířka a zásuvku a zpracujte ošetřenou sadu nebo sady.)	Dvířka a zásuvka nejsou po zpracování otevřeny. Otevřete zásuvku a dvířka a pokračujte.	Nesvítí
Open the door and drawer. Place the container(s) to be treated into the illuminator's tray and then scan or manually enter the required data. (Otevřete dvířka a zásuvku. Sáčky určené ke zpracování vložte do vaničky iluminátoru a poté nasnímejte nebo ručně zadejte požadované údaje.)	Dvířka a zásuvka nejsou otevřeny před zadáním údajů ze sáčky nebo sáčků.	Nesvítí

Zpráva	Zpráva se objeví, jestliže:	Servisní kontrolka
Illumination time was longer than normal. Replace the bulbs to improve throughput. Refer to the Operator's Manual for assistance. (Čas osvětlování byl delší než normální. Vyměňte žárovky, aby se zvýšila kapacita. Pomoc vyhledejte v příručce obsluhy.)	Doba zpracování je delší, než jste očekávali. Je třeba vyměnit žárovky. Obrat'te se na autorizovaného servisního technika.	Nesvítí

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Kapitola 6. Údržba, přeprava a skladování, záruka a servis

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
6.1 Instalace: Co můžete očekávat po přivezení iluminátoru	6-3
6.2 Výběr místa pro iluminátor	6-4
6.3 Čištění iluminátoru	6-6
6.4 Přeprava a skladování	6-10
6.5 Záruka a servis	6-11
6.6 Kalibrace a preventivní údržba iluminátoru	6-12

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 6.1

Instalace: Co můžete očekávat po přivezení iluminátoru

Iluminátor vybalí a instaluje autorizovaný servisní technik. Přepravní obal obsahuje:

- (1) iluminátor (INT100)
- (1) vaničku
- (2) skleněné desky filtru
- (1) snímač čárových kódů včetně návodu k obsluze a kabelu

✉ **POZNÁMKA:** Jestliže si ponecháte původní balení iluminátoru, můžete ho znovu použít v případě, že iluminátor budete muset přepravovat.

Část 6.2 Výběr místa pro iluminátor

Iluminátor musí být:

- umístěn na pevném a rovném povrchu schopném unést iluminátor(y) a další volitelná připojená zařízení (podrobné informace viz kapitola 7).
- vzdálený alespoň 8 cm (3 palce) od čehokoli, co by blokovalo vzduchový filtr na levé spodní straně iluminátoru.

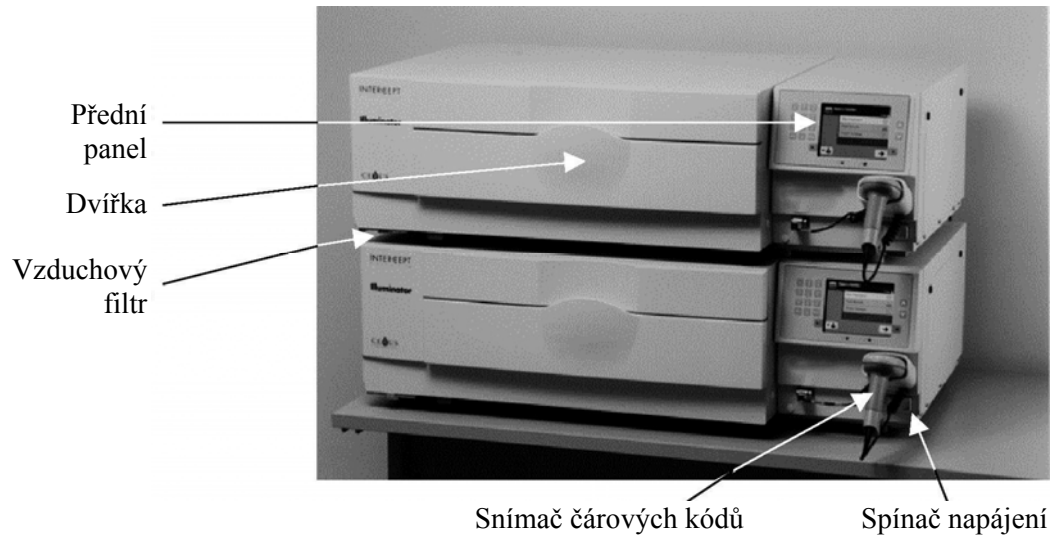
✉ **POZNÁMKA:** Iluminátor umístěte tak, abyste měli dostatek prostoru pro otevření levého bočního přístupového panelu.

- používán v prostředí o teplotě mezi +18 °C a +30 °C.

! **UPOZORNĚNÍ** Iluminátor nepoužívejte, jestliže je v něm kondenzovaná vlhkost. Vlhkost nad 80 % může zkrátit životnost komponent systému.

⚠ **VÝSTRAHA** Iluminátor musí zvedat a přenášet nejméně dvě osoby nebo se musí používat mechanické zvedací zařízení.

Je možné dát dva iluminátory na sebe, jak ukazuje obrázek níže.



⚠ **VÝSTRAHA** Nedávejte na sebe více než dva iluminátory.

⚠ **VÝSTRAHA** Jestliže krevní produkt unikne do vaničky, po naklonění zásuvky může dojít k jeho rozlití. Je-li vanička nad úrovní očí obsluhy, musí obsluha při naklánění zásuvky používat ochranu očí.

Část 6.3 Čištění iluminátoru

Tato část poskytuje informace o postupech, které by se měly používat pro zaškolení personálu. Při čištění a desinfekci přístroje noste vhodné ochranné pomůcky.

Iluminátor má několik částí, které bude nutné čistit nebo desinfikovat, jestliže se zašpiní nebo kontaminují krví – je to vnější kryt, vanička a vzduchový filtr. Tato část obsahuje informace o čištění a desinfekci dílů iluminátoru.

- **VÝSTRAHA** Před prováděním údržby přístroj vypněte a odpojte ze zdroje proudu.
- **VÝSTRAHA** S krevními produkty obsahujícími amotosalen je nutné zacházet jako se všemi jinými krevními produkty, tj. jako s biologicky nebezpečným materiálem. Dodržujte pokyny pro používání ochranných pomůcek, čištění a likvidaci platné pro vaše pracoviště.

Následující tabulky obsahují přehled čisticích a desinfekčních roztoků, které lze v případě potřeby použít na iluminátoru, včetně údajů o maximálních povolených koncentracích. Pro čištění a desinfekci konkrétních součástí použijte měkkou utěrku a příslušné roztoky doporučené v každé části. K odstranění roztoku použijte měkký hadřík navlhčený ve vodě. Všechny ostatní parametry postupů a zařízení musí být v souladu s pokyny výrobce daného roztoku.

Celkové čištění:

Roztok	Vanička	Reflexní přepážka ve vaničce	Obrazovka a klávesnice	Vnější povrch
Slabé mýdlo (2 %)	ANO	ANO	ANO	ANO
Alkohol (70 %)	NE	ANO	ANO	ANO

Desinfekce:

Roztok	Vanička	Reflexní přepážka ve vaničce	Obrazovka a klávesnice	Vnější povrch
Čerstvě připravený roztok bělicího činidla (10 %) (chlornan sodný)	ANO	NE	ANO	ANO
Desinfekční prostředek na bázi jódu	ANO	ANO	NE	ANO
Desinfekční prostředek LpH se	NE	ANO	ANO	ANO
Bacillol AF (k okamžitému použití) (Bode, Německo)	NE	ANO	ANO	ANO
CaviCide (k okamžitému použití) (Metrex, USA)	ANO	ANO	ANO	ANO
DAX 70+ (k okamžitému použití) (OpusHealth Care, Švédsko)	ANO	ANO	ANO	ANO
Gigasept FF New (5%) (Schulke & Meyr, Německo)	ANO	ANO	ANO	ANO
Incidin Plus (2%) (Ecolab, Německo)	ANO	ANO	ANO	ANO
Kohrsolin Extra (0,5%) (Bode, Německo)	ANO	ANO	ANO	ANO
Mikrobac Tissues (k okamžitému použití) (Bode, Německo)	ANO	ANO	ANO	ANO
Mikrozid Sensitive Liquid (k okamžitému použití) (Schulke & Meyr, Německo)	ANO	ANO	ANO	ANO
M-Ytides (k okamžitému použití) (Kemetyl, Švédsko)	ANO	ANO	ANO	ANO
Terralin Protect (2%) (Schulke & Meyr, Německo)	ANO	ANO	ANO	ANO

Čištění vnějšího krytu

1. Jestliže vnější kryt iluminátoru potřebuje vyčistit nebo desinfikovat, otřete vnější kryt iluminátoru měkkou utěrkou navlhčenou v příslušném roztoku.
2. Zbytky čisticího přípravku odstraňte měkkou utěrkou navlhčenou ve vodě.

Čištění vaničky !

UPOZORNĚNÍ K čištění a dezinfekci vaničky používejte pouze schválené roztoky. V opačném případě může dojít ke vzniku škod.

Vaničku je nutné alespoň jednou měsíčně kontrolovat, zda je čistá a nepoškozená. Jestliže je zašpiněná nebo se do ní vylila krev, vyčistěte podle níže uvedených pokynů:

1. Otevřete přední dvířka iluminátoru.
2. Vytáhněte zásuvku.
3. Otevřete kryt vaničky.
4. S pomocí schváleného roztoku a měkké utěrky plastovou vaničku na sáčky důkladně, ale jemně vyčistěte, včetně rohů. Vaničku můžete vyndat ze zásuvky iluminátoru (volitelná možnost).
5. Zbytky čisticího přípravku odstraňte měkkou utěrkou navlhčenou ve vodě.
6. Povrch vaničky osušte a zkontrolujte, že nevidíte žádné šmouhy.
7. Jestliže jste vaničku vyndali, vraťte ji zpět do zásuvky.
8. Zavřete kryt zásuvky.
9. Zasuňte zásuvku zpět do iluminátoru.
10. Zavřete dvířka iluminátoru.

⚠ VÝSTRAHA Jestliže krevní produkt unikne do vaničky, po naklonění zásuvky může dojít k jeho rozlití. Je-li vanička nad úroveň očí obsluhy, musí obsluha při naklání zásuvky používat ochranu očí.

! UPOZORNĚNÍ Jestliže dojde k poškození kterékoli části vaničky iluminátoru (prasknutí, poškrábání nebo zakalení), kontaktujte autorizovaného servisního technika a požádejte o výměnu. Iluminátor nepoužívejte s poškozenou vaničkou.

Čištění vzduchového filtru

Vzduchový filtr by se měl každý měsíc kontrolovat, zda je čistý. Jestliže je znečištěný, vyčistěte ho podle níže uvedených pokynů. Mezi povolené čisticí prostředky patří slabý roztok saponátu.

Vzduchový filtr se nachází pod levým dolním rohem iluminátoru.

1. Zatáhněte za kroužek směrem k sobě a vzduchový filtr vytáhněte.




2. Vzduchový filtr očistěte ve slabém roztoku saponátu, opláchněte vodou a nechte usušit na vzduchu.
3. Filtr nasadíte do kolejniček (stranou s kovovou mřížkou nahoru), jak ukazují fotografie, a zasuňte ho zpět do iluminátoru, až je v jedné rovině s přední stranou přístroje.



Část 6.4 Přeprava a skladování

Přeprava Jestliže iluminátor přemístíte na nedaleké pracoviště, můžete ho přepravovat na vozíku nebo kárce.

 **VÝSTRAHA** Iluminátor musí zvedat a přenášet nejméně dvě osoby nebo se musí používat mechanické zvedací zařízení.

Jestliže iluminátor musíte zaslat, spojte se s autorizovaným servisním technikem, který vyndá skleněné desky a zabalí iluminátor do vhodného přepravního obalu.

Skladování Při dlouhodobém skladování musí být iluminátor přikrytý, aby se na něm nehromadil prach. Skladovací podmínky jsou uvedeny níže.

Teplota	-20 °C až +60 °C
Vlhkost	10 – 90 % nekondenzující

Část 6.5

Záruka a servis

Tato část uvádí podrobné informace o záruce a pokyny ohledně servisu iluminátoru.

Prohlášení o záruce

Požádejte autorizovaného servisního technika o kopii konkrétních písemných informací o záruce platné pro vaši oblast.

Seznam autorizovaných servisních zástupců je uveden na začátku této příručky.

Pokyny ohledně servisu

Informace o servisu a opravách si vyžádejte od autorizovaného servisního technika.

- ✉ **POZNÁMKA:** Na obou stranách iluminátoru jsou panely, které neobsahují žádné součásti opravitelné uživatelem. Otevření obou panelů vyžaduje speciální nástroje a smí ho provádět pouze autorizovaný servisní technik.

Část 6.6

Kalibrace a preventivní údržba iluminátoru

Kalibrace a ověřování

Iluminátor INTERCEPT INT100 se kalibruje a ověřuje ve výrobě, v okamžiku instalace na pracovišti zákazníka a poté vždy v šestiměsíčních intervalech. Kalibraci a ověřování provádějí kvalifikovaní pracovníci servisu.

Kalibrace a ověřování se provádí s pomocí externího radiometru (ER), který byl navržen konkrétně pro použití s iluminátorem INTERCEPT. Každý ER se v šestiměsíčních intervalech nepřímo kalibruje vůči standardu vydanému ústavem NIST v USA. ER má stejné rozměry jako iluminační sáček a vkládá se do stejného místa ve vaničce jako iluminační sáček.

ER obsahuje osm (8) fotodiod s UVA filtry na vrchním i spodním povrchu, které jsou po povrchu rozloženy tak, aby externí radiometr odebíral vzorek stejného světelného pole, jaké dostává iluminační sáček. Při používání se externí radiometr umístí do každé iluminační vaničky a propojí se kabelem k počítači na iluminátoru INTERCEPT.

V průběhu procesu kalibrace ER měří energii vycházející z UVA žárovek iluminátoru INTERCEPT při 3,0; 4,0; 5,0; 6,0 a 7,0 J/cm². Software přístroje použije naměřené hodnoty energie k přepočtu kalibračních konstant fotodiodových senzorů v iluminátoru. Po kalibraci následuje ověření, při kterém je do vaničky iluminátoru vložen jiný ER a připojen k iluminátoru. Stejně jako při kalibraci, naměřené hodnoty energie z radiometru se shromažďují v přírůstcích po 1 J/cm², od 3,0 do 7,0 J/cm². Jestliže hodnoty energie zaznamenané iluminátorem s pomocí nových kalibračních konstant při každém výše uvedeném dávkovém bodu leží v rámci 10 % odchylky od hodnot energie zaznamenaných verifikačním radiometrem, pak se nové kalibrační konstanty stanou trvalými až do další kalibrace.

Preventivní údržba

Preventivní údržba (PÚ) se provádí každých 6 měsíců po úspěšné instalaci iluminátoru INTERCEPT. Rozlišujeme generální PÚ a drobnou PÚ. První plánovaná PÚ je drobná PÚ 6 měsíců po instalaci. Po instalaci se každý rok provádí generální PÚ a každých 6 měsíců po generální PÚ se provádí drobná PÚ.

Generální PÚ sestává z testů a ověřování systémů a nastavení iluminátoru a provedení aktualizací nebo oprav podle potřeby. Kromě toho se vyměňují UVA žárovky, kontrolují se hlavní složky iluminátoru, zda nejsou poškozené, čistí se a vyměňují podle potřeby a provádí se kalibrace a ověřování.

Drobná PÚ sestává z ověření nastavení systému a provedení aktualizací nebo oprav podle potřeby. Zkontroluje se vanička a skleněné desky iluminátoru, zda nejsou poškozené, čistí se a vyměňují podle potřeby a provádí se kalibrace a ověřování.

Kapitola 7. Technické Parametry

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
7.1 Rozměry iluminátoru	7-3
7.2 Shoda iluminátoru se standardy	7-4
7.3 Požadavky na iluminátor	7-6
7.4 Kompatibilita čárových kódů	7-8
7.5 Připojení externích zařízení	7-15

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 7.1 Rozměry iluminátoru



Výška iluminátoru (přibližná)	37 cm (14,5 palce)
Šířka iluminátoru (přibližná)	115 cm (45 palce)
Hloubka iluminátoru (přibližná)	74 cm (29 palce)
Délka napájecího kabelu	Evropa: 3 m Severní Amerika: 9 stop 10 palců
Hmotnost (přibližná)	69 kg (152 liber)

Část 7.2 Shoda iluminátoru se standardy

Iluminátor vyhovuje požadavkům následujících směrnic a norem:

- Směrnice pro nízkonapět'ová zařízení 2006/95/EC
- Základní požadavky Směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42/EHS.
- Směrnice 2002/96/EC (WEEE)
- EN 980
- EN 1041
- EN 50419
- EN 55011
- EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
- EN 61000-4-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-8, EN 61000-4-11
- EN 61010-1
- EN 61326-1
- EN ISO 13485
- EN ISO 14155
- EN ISO 14971
- EN ISO 15225
- ISO 7000
- ISO 7064
- ISO 9001
- ASTM D880-92
- ASTM D4003-98
- ASTM D4169-09
- ASTM D4332-01
- ASTM D4728-06
- ASTM D5276-98
- ASTM D5487-98
- CAN/CSA-C22.2 No. 61010-1-04+G11 (R2009)
- UL 61010-1:2004 R10.08

Směrnice a prohlášení výrobce – Elektromagnetická odolnost

Iluminátor INT100 byl testován podle normy IEC 61326-1 pro ovládací, měřicí a laboratorní přístroje a bylo shledáno, že vyhovuje limitům této normy. Jednotka rovněž splňuje požadavky normy 61326-1 a lze tedy předpokládat, že bude splňovat požadavky směrnice EMC Evropské unie 2006/95/EC. Limity jsou určeny k zajištění přiměřené ochrany před škodlivým rušením v typických instalacích. Toto zařízení generuje, používá a může vyzařovat radiofrekvenční energii, a není-li instalováno a používáno v souladu s instrukcemi výrobce, může způsobovat škodlivé rušení jiných zařízení ve své blízkosti. Nicméně neexistuje žádná záruka, že při určité instalaci k rušení nedojde. Pokud toto zařízení způsobuje rušení jiných přístrojů, které je možno identifikovat zapnutím a vypnutím zařízení, uživatel se může pokusit rušení odstranit pomocí jednoho nebo více následujících opatření:

- Změňte orientaci nebo umístění rušeného zařízení.
- Zvětšete vzdálenost mezi oběma zařízeními.
- Připojte zařízení na zásuvku v jiném okruhu, než z kterého je napájeno rušené zařízení.
- Požádejte o radu výrobce nebo servisního technika na pracovišti.

! **UPOZORNĚNÍ** Přenosná a mobilní radiokomunikační zařízení (RF) mohou iluminátor ovlivňovat a rušit jeho elektroniku.

⚠ **VÝSTRAHA** Použití jiného příslušenství a kabelů, než jaké jsou uvedeny v této příručce, ve funkci náhradních dílů pro vnitřní komponenty může způsobit zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení odolnosti iluminátorů.

⚠ **VÝSTRAHA** Iluminátory se nesmějí používat v těsné blízkosti nebo naskládané na zařízení jiných výrobců. Pokud je takové použití nezbytné, je třeba iluminátor sledovat, aby se ověřil normální provoz v konfiguraci, ve které se bude používat.

Část 7.3 Požadavky na iluminátor

Požadavky na napájení

Existují dva modely iluminátorů: INT100-50 a INT100-60. Vhodný model se musí vybírat podle frekvence a napětí sítě střídavého napájení stanovených kvalifikovaným servisním technikem společnosti Cerus.

Při zpracování vyžaduje každý iluminátor 330 W (50 W v nečinnosti). Proto každý iluminátor potřebuje svůj vlastní zdroj napájení (jednu zásuvku). Dva iluminátory se nesmějí zapojit do jedné zásuvky (s pomocí rozdvojky), ale mohou být zapojené do dvojité zásuvky. Iluminátor INT100 musí být z bezpečnostních důvodů připojen ke spolehlivému uzemnění.

Energetický výkon (BTU)

Se zapnutými světly a třepačkou přístroj produkuje nominální výkon 1126 BTU/hodinu (1187 KJ/hodinu). S vypnutými světly a třepačkou přístroj produkuje nominální výkon 171 BTU/hodinu (180 KJ/hodinu).

Napájecí kabel

Napájecí kabely vám dodá servisní technik jako součást instalační soupravy iluminátoru INT100.

Požadavky na baterii

Každý iluminátor obsahuje dva 6V olověné akumulátory. Tyto akumulátory podle potřeby vymění váš servisní technik.

Když uplyne životnost olověných akumulátorů, musí je pracovník servisu vyjmout a zlikvidovat v souladu se všemi státními a místními předpisy. Podrobné informace žádejte u místní organizace pro ochranu životního prostředí nebo u společnosti zabývající se likvidací odpadů.

Pojistky Pojistky vám dodá autorizovaný servisní technik jako součást instalační soupravy iluminátoru. Instalaci a výměnu pojistek smí provádět pouze kvalifikovaný servisní technik.

! UPOZORNĚNÍ Jestliže po výměně žárovky vypadne pojistka, iluminátor nepoužívejte. Kontaktujte svého autorizovaného servisního technika a požádejte o pomoc.

Výměna žárovek Kontaktujte svého autorizovaného servisního technika a požádejte o výměnu žárovek.

Počítačové porty Níže uvedená tabulka obsahuje popis portů iluminátoru. Na vnitřní straně předních dveří iluminátoru se nachází pátý port, který je pouze pro pracovníky servisu.

Označení portu	Typ	Umístění	Funkce
1	RS – 232	Vepředu	Snímač čárových kódů
2	RJ – 45	Vzadu	Správa dat
3	RS – 232	Vzadu	Tiskárna štítků
4	Paralelní, 25 olíků	Vzadu	Tiskárna zpráv o zpracování

Část 7.4 Kompatibilita čárových kódů

Iluminátor rozeznává níže uvedené formáty čárových kódů a je s nimi kompatibilní:

1. Codabar (včetně Monarch 11 a UKBTS)
 - 10 číselných znaků: 0 až 9
 - 6 kontrolních znaků: minus (-), dolar (\$), tečka (.), plus (+), dvojtečka (:), lomítko (/)
 - 8 znaků start/stop: a, b, c, d, t, n, *, e (povolena jsou velká i malá písmena)

<u>Codabar</u>	<u>Tradiční Codabar</u>	
<u>Start/Stop</u>	<u>Start</u>	<u>Stop</u>
A	a	t
B	b	n
C	c	*
D	d	e

2. Code 128 (včetně ISBT 128 a Eurocode)
 - Všech 128 znaků standardu ASCII

✉ **POZNÁMKA:** Při ručním zadávání údajů je na klávesnici možné zadávat pouze velká písmena. Jestliže lidským okem čitelná část čárového kódu obsahuje malá písmena, zadejte údaje ručně s použitím velkých písmen.

Při instalaci iluminátoru pomozte servisnímu technikovi při konfiguraci čárového kódu datových polí čísla dárce a kódu krevního produktu. Autorizovaný servisní technik nakonfiguruje kód soupravy a číslo šarže. Při konfiguraci čárových kódů postupujte podle níže uvedených pokynů.

Číslo dárce

Pro číslo dárce můžete vybrat jeden z těchto formátů:
Code 128, Codabar, Monarch 11, ISBT 128 nebo Eurocode.

1. Code 128
 - Vstup nasnímaných údajů Code 128

Všechny znaky standardu Code 128 jsou akceptovány, uloženy a vytištěny buď ve formátu čitelném lidským okem nebo ve formátu čárového kódu na vytištěném štítku (jestliže byl zvolen tisk štítků).
 - Vstup nasnímaných údajů Codabar není povolen.
 - Ručně zadaný vstup údajů

Jsou akceptovány všechny znaky klávesnice. Ručně zadané znaky se na vytištěném štítku vytisknou pouze ve formátu čitelném lidským okem (jestliže byl zvolen tisk štítků).

2. Codabar

- Vstup nasnímaných údajů Code 128 není povolen.
- Vstup nasnímaných údajů Codabar

Jsou akceptovány všechny legální znaky Codabar. Pokud se vyskytnou hvězdičky a alfabeticke kódy stop a start, tyto znaky se na vytištěném štítku nevytisknou ve formátu čitelném lidským okem (jestliže byl zvolen tisk štítků).

- Ručně zadaný vstup údajů

Jsou akceptovány všechny legální numerické a kontrolní znaky Codabar. Ručně zadané znaky se na vytištěném štítku vytisknou pouze ve formátu čitelném lidským okem (jestliže byl zvolen tisk štítků).

! **UPOZORNĚNÍ** Jestliže používáte Codabar (s výjimkou standardů Monarch 11 a UKBTS), iluminátor nehodnotí integritu nasnímaných údajů. Ověřte, že nasnímané údaje odpovídají údajům zobrazeným na obrazovce iluminátoru.

3. Monarch 11

- Vstup nasnímaných údajů Code 128 není povolen.
- Nasnímané údaje Codabar

Musí být v tomto formátu

a	Kód start [a nebo A]
xx	2 znaky – ID krevní banky [0 – 9]
yy	2 znaky – dvě poslední číslice běžného roku [0 – 9]
pppppp	6 znaků – číslo dárce [0 – 9]
k	Jestliže se kontrolní číslice rovná deseti, na čárovém kódu štítku je zastoupena „-“ [0 – 9 nebo minus]
a	Kód stop [a nebo A]

- Ručně zadávané údaje

Musí být v tomto formátu

xx	2 znaky – ID krevní banky
yy	2 znaky – dvě poslední číslice běžného roku
pppppp	6 znaků – číslo dárce
k	Jestliže se kontrolní číslice rovná deseti, na čárovém kódu štítku je zastoupena „-“

4. ISBT 128

- Nasnímané údaje Code 128

Musí být v tomto formátu

=	Primární identifikátor dat [=]
a	1 znak – sekundární identifikátor dat a část kódu země/odběrového místa [A – N, P – Z, 1 – 9]
pppp	4 znaky – kód země/odběrového místa [0 – 9]
yy	2 znaky – rok odběru [0 – 9]
nnnnnn	6 znaků – číslo dárce [0 – 9]
ff	Dva nedatové příznaky používané buď pro kontrolu procesu nebo pro kontrolu přenosu dat (kontrolní součet). Mohou být zobrazeny v části čitelné lidským okem, pokud se nejedná o kontrolní součet. Jestliže jsou zobrazeny ve formě čitelné lidským okem, tyto dva znaky jsou přetočené o 90 stupňů [0 – 9].

- Nasnímané údaje Codabar nejsou povoleny.

- Ručně zadávané údaje

Musí být v tomto formátu

a	1 znak – sekundární identifikátor dat a část kódu země/odběrového místa
pppp	4 znaky – kód země/odběrového místa
yy	2 znaky – rok odběru
nnnnnn	6 znaků – číslo dárce
ff	Dva volitelné nedatové příznaky používané buď pro kontrolu procesu nebo pro kontrolu přenosu dat (kontrolní součet). Mohou být zobrazeny v části čitelné lidským okem, pokud se nejedná o kontrolní součet. Jestliže jsou zobrazeny ve formě čitelné lidským okem, tyto dva znaky jsou přetočené o 90 stupňů.
k	Tento znak je vytištěn v uzavřeném rámečku a používá se na podporu přesného ručního zadávání údajů.

5. Eurocode

- Nasnímané údaje Code 128

Musí být v tomto formátu

!	Primární identifikátor dat [!]
ccc	3 znaky – ID země [0 – 9]
iii	3 znaky – ID krevní banky [0 – 9]
nnnnnnnnnnnn	6 – 12 znaků – číslo dárce [0 – 9]

- Nasnímané údaje Codabar nejsou povoleny.
- Ručně zadávané údaje

Musí být v tomto formátu

ccc	3 znaky – ID země
iii	3 znaky – ID krevní banky
nnnnnnnnnnnn	6 – 12 znaků – číslo dárce

**Kód krevního
produktu**

Pro číslo produktu můžete vybrat jeden z těchto formátů:
Code 128, Codabar, UKBTS Codabar, ISBT 128 nebo Eurocode.

1. Code 128

- Vstup nasnímaných údajů Code 128

Všechny znaky standardu Code 128 jsou akceptovány, uloženy a vytištěny buď ve formátu čitelném lidským okem nebo ve formátu čárového kódu na vytištěném štítku (jestliže byl zvolen tisk štítků).

- Vstup nasnímaných údajů Codabar není povolen.
- Ručně zadaný vstup údajů

Jsou akceptovány všechny znaky klávesnice. Ručně zadané znaky se na vytištěném štítku vytisknou pouze ve formátu čitelném lidským okem (jestliže byl zvolen tisk štítků).

2. Codabar

- Vstup nasnímaných údajů Code 128 není povolen.
- Vstup nasnímaných údajů Codabar

Jsou akceptovány všechny legální numerické a kontrolní znaky Codabar. Jestliže se vyskytnou znaky stop a start, tyto znaky se na vytištěném štítku nevytisknou ve formátu čitelném lidským okem (jestliže byl zvolen tisk štítků).

- Ručně zadaný vstup údajů

Jsou akceptovány všechny legální znaky Codabar. Ručně zadané znaky se na vytištěném štítku vytisknou pouze ve formátu čitelném lidským okem (jestliže byl zvolen tisk štítků).

- ! **UPOZORNĚNÍ** Jestliže používáte Codabar (s výjimkou standardů Monarch 11 a UKBTS), iluminátor nehodnotí integritu nasnímaných údajů. Ověřte, že nasnímané údaje odpovídají údajům zobrazeným na obrazovce iluminátoru.

3. UKBTS Codabar

- Vstup nasnímaných údajů Code 128 není povolen.
- Vstup nasnímaných údajů Codabar

Musí být v tomto formátu:

a	Kód start [A nebo a]
x	Dělicí číslo [0 – 9]
nnnnn	Kód složky [0 – 9]
3b	Kód stop [3B nebo 3b]

- Ručně zadávané údaje

Musí být v tomto formátu:

CT	Předpona, kterou kódům produktů přiřazuje UKBTS
nnnn	Identifikační číslo štítku
m	Číslo verze

4. ISBT 128

- Nasnímané údaje Code 128

Musí být v tomto formátu:

=<	Identifikátor dat [=<]
a	Jeden alfanumerický znak použitý k popisu krevního produktu [E – Z]
oooo	Čtyři znaky použité k popisu krevního produktu [0 – 9]
t	Alfanumerické označení typu dárce nebo zamýšleného účelu [A – Z, a – z, 0 – 9]
d	Znak, který poskytuje informace o dělení krevního produktu [A – Z nebo 0]
s	Znak, který poskytuje informace o dělení krevního produktu [a – z nebo 0]

- Nasnímané údaje Codabar nejsou povoleny.
- Ručně zadávané údaje

Musí být v tomto formátu:

a	Jeden alfanumerický znak použitý pro popis krevního produktu
oooo	Čtyři znaky použité k popisu krevního produktu
t	Alfanumerické označení typu dárce nebo zamýšleného účelu
d	Znak, který poskytuje informace o dělení krevního produktu
s	Znak, který poskytuje informace o dělení krevního produktu

5. Eurocode

- Nasnímané údaje Code 128

Musí být v tomto formátu:

!	Primární identifikátor dat [!]
a	Sekundární identifikátor dat [P nebo Q]
nnnnnn	6 číselných znaků [0 – 9]

- Nasnímané údaje Codabar nejsou povoleny.
- Ručně zadávané údaje

Musí být v tomto formátu:

a	Sekundární identifikátor dat
nnnnnn	6 číselných znaků

Část 7.5 Připojení externích zařízení

Iluminátor je konstruován tak, aby fungoval s některými externími zařízeními. Periferní zařízení zahrnují tiskárnu štítků, tiskárnu záznamů o zpracování a systém správy dat. Níže uvedené části popisují požadavky na připojená zařízení.

Tiskárny

K iluminátoru je možné připojit dvě tiskárny – tiskárnu pro výrobu štítků a tiskárnu pro tisk záznamů o zpracování. Níže uvedená tabulka popisuje tiskárny kompatibilní s iluminátorem.

Tiskárna štítků	Tiskárna zpráv o zpracování
Tiskárna Zebra, model T402	Jakákoli laserová tiskárna Hewlett Packard
Tiskárna Zebra, model GK420T	
Tiskárna Zebra, model TLP 2844-Z	

Jestliže používáte tiskárnu na štítky, měli byste používat štítky o velikosti 102 x 25 mm (4 x 1 palec) (Zebra č. 83340). Jestliže je požadován tisk štítků, protože se zpracovává plazma nebo není přítomen žádný systém správy dat, každý iluminátor musí mít svou vlastní tiskárnu štítků.

Systém správy dat

Iluminátor se může připojit k volitelnému systému správy dat. Iluminátor odešle informace o zpracování systému správy dat, kde se data přidávají do záznamu o procesu. Adresu TCP/IP a kód pracoviště pro konfiguraci iluminátoru naleznete v systému správy dat.

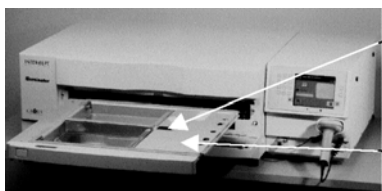
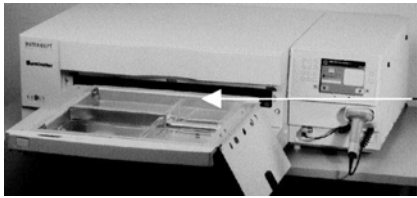
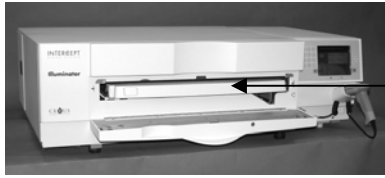
Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Kapitola 8. Příloha

<u>ČÁSTI</u>	<u>STRANA</u>
8.1 Slovník pojmů	8-3
8.2 Souhrn kroků obsluhy	8-4

Tato stránka je úmyslně ponechána prázdná.

Část 8.1 Slovník pojmů

Amotosalen HCl	Sloučenina používaná v systému INTERCEPT Blood System společně s paprsky UVA pro křížení vazeb řetězců genetického materiálu. Při první zmínce v textu je amotosalen označován jako „amotosalen HCL“, poté pouze jako „amotosalen“.
CAD	Adsorpční sáček (CAD) – jako krok v procesu INTERCEPT Blood System, tato složka soupravy pro zpracování snižuje hladinu zbytkového amotosalenu.
Číslo dárce	Číslo dárce z krevního produktu nebo číslo identifikující směs trombocytů.
Cyklus zpracování	Proces vkládání soupravy pro zpracování, pořizování dat z této soupravy a zahájení a ukončení osvětlování.
ID soupravy (REF)	Kód produktu INTERCEPT (REF).
INTERCEPT Data Management System	Systém správy dat, který se může připojit k iluminátoru.
Kryt	 <p>Západka Kryt</p>
NIST	National Institute for Standards and Technology.
Osvětlování	Proces vystavení krevního produktu UVA paprskům.
Vanička	 <p>Vanička</p>
Zásuvka	 <p>Zásuvka</p>
Zkřížená vazba řetězce	Vytvoření trvalého spojení.

Část 8.2 Souhrn kroků obsluhy

Dále uvádíme zjednodušený seznam kroků obsluhy při osvětlování. Nejsou zahrnuty žádné poznámky, výstrahy ani upozornění. Podrobné pokyny ohledně poznámek, výstrah a upozornění naleznete v kapitole 4.

Při zpracování krevních produktů v iluminátoru postupujte takto:

Zapnutí iluminátoru a přihlášení

Krok	Akce
1.	Iluminátor zapnete stiskem vypínače umístěného pod obrazovkou. Po dokončení automatických testů se zobrazí funkční tlačítko „ Log In “.
2.	Stiskněte tlačítko „ Log In “. Objeví se obrazovka „ Enter operator identification “.
3.	Máte-li identifikační čárový kód, nasnímejte ho. Po nasnímání se objeví obrazovka „ Select a function “ (Výběr funkce). Jestliže nemáte k dispozici čárový kód, zadejte identifikaci ručně.
4.	Chcete-li zadat identifikační údaje ručně, postupujte takto: <ul style="list-style-type: none">• S pomocí klávesnice zadejte své identifikační jméno nebo číslo.• Jestliže je identifikace správná, stiskněte tlačítko „Enter“. Objeví se obrazovka „Select a function“.• Jestliže identifikace není správná, stiskem tlačítka zpět (←) na klávesnici nesprávné identifikační údaje odstraňte. Poté s pomocí klávesnice znovu zadejte správné identifikační údaje.• Jestliže je identifikace správná, stiskněte tlačítko „Enter“. Objeví se obrazovka „Select a function“.

**Vložení souprav
pro zpracování**

Krok	Akce
1.	S pomocí tlačítek se šipkami vyberte možnost „ Run Treatment “.
2.	Stiskněte tlačítko „ Enter “. Objeví se obrazovka „ Select number of containers to treat “ (Zvolte počet sáčků, které se budou zpracovávat).
3.	S pomocí tlačítek se šipkami zvolte počet sáčků, které se budou osvětlovat.
4.	Stiskněte tlačítko „ Enter “.
5.	Otevřete přední dvířka iluminátoru.
6.	Vytáhněte zásuvku.
7.	Otevřete kryt vaničky tak, že černou západku posunete doprava. (Kryt se otevírá doprava).
8.	Iluminační sáček označený číslem 1 vložte do přední iluminační komory č. 1 na levé straně vaničky.
9.	Zajistěte záložku sáčku na plastový háček ve vaničce.
10.	Hadičky iluminačního sáčku vložte do zdířky v přepážce. Zkontrolujte, že zapečetěné hadičky obsahující trombocyty jsou na levé straně komory.
11.	Další sáčky vložte na pravou stranu přední komory č. 1, aby štítek na skladovacím sáčku směřoval vzhůru.
12.	Soupravu zajistěte v zásuvce tak, že otvory pro zarovnání navléknete na kolíčky.

Snímání čárových kódů

Krok	Akce
1.	<p>Objeví se obrazovka „Enter treatment data for container 1“ (Zadání údajů o zpracování pro sáček č. 1). Nasnímejte čárové kódy ze skladovacího sáčku v tomto pořadí:</p> <p>Čárový kód 1 Číslo dárce</p> <p>Čárový kód 2 Kód krevního produktu</p> <p>Čárový kód 3 Kód soupravy INTERCEPT</p> <p>Čárový kód 4 Výrobní číslo šarže INTERCEPT</p>
2.	<p>V případě, že nelze sejmout čárový kód, můžete informace zadat ručně takto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • S pomocí klávesnice zadejte čárový kód. • Stiskněte tlačítko „Enter“. Objeví se obrazovka „Confirm Barcode“ (Potvrzení čárového kódu). • Jestliže čárový kód není správný, stiskněte tlačítko „Edit“. Objeví se obrazovka „Enter treatment data for container 1“. • Stiskem tlačítka zpět (←) na klávesnici nesprávný čárový kód odstraňte. Poté s pomocí klávesnice znovu zadejte správný čárový kód. • Stiskněte tlačítko „Enter“. Objeví se obrazovka „Confirm Barcode“. • Jestliže je čárový kód správný, stiskem tlačítka „OK“ čárový kód potvrďte. Objeví se obrazovka „Enter treatment data for container 1“. • Opakujte výše uvedené kroky, dokud nezadáte všechny čárové kódy.
3.	Stiskněte tlačítko „ Done “.

**Vkládání další
soupravy pro
sáček č. 2**

Jestliže byly pro zpracování vybrány dva sáčky, objeví se obrazovka „**Enter treatment data for container 2**“ (Zadání údajů o zpracování pro sáček č. 2).

Při vkládání druhé soupravy do vaničky iluminátoru a snímání čárových kódů v průběhu umístování druhého sáčku do zadní komory č. 2 postupujte podle výše uvedených kroků.

Objeví se obrazovka „**Close drawer and door**“ (Zavřít zásuvku a dvířka).

Krok	Akce
1.	Zkontrolujte, že všechny hadičky jsou ve vaničce a sáčky leží naplocho.
2.	Zavřete kryt vaničky a ujistěte se, že je zajištěná černou západkou.
3.	Zasuňte zásuvku do iluminátoru, až zaklapne na místo.
4.	Zavřete dvířka.

Objeví se obrazovka „**Start treatment**“ (Zahájit zpracování).

**Zahájení
postupu
osvětlování**

Krok	Akce
1.	Stiskněte tlačítko „ Start “. Objeví se obrazovka „ Running “ (Probíhá zpracování).

- ✉ **POZNÁMKA:** Při zpracování plazmových produktů není nutné stisknout tlačítko „**Start**“, při zpracování trombocytových produktů se však stisknout musí.

**Přerušeni
osvětlování**

Krok	Akce
1.	Zpracování můžete kdykoli zastavit stiskem tlačítka „ Stop “. Objeví se obrazovka „ Are you sure you want to stop treatment? “.
2.	Stiskem tlačítka „ No “ zpracování obnovíte, stiskem tlačítka „ Yes “ zpracování ukončíte.

**Vyjmутí souprav
pro zpracování**

Krok	Akce
1.	Stiskněte tlačítko „ Unlock Door “ (Odemknout dvířka) a dvířka se otevřou.
2.	Objeví se informační obrazovka potvrzující, že probíhá tisk štítků.
3.	Objeví se obrazovka „ Unload containers “ (Vyjmout sáčky). Otevřete přední dvířka iluminátoru.
4.	Vytáhněte zásuvku a otevřete kryt.
5.	Na obrazovce zkontrolujte symbol stavu zpracování. Při nakládání s produkty zaznamenanými jako „ Nekompletní “ se řiďte postupy svého pracoviště.
6.	Po vytištění štítku aplikujte na každý iluminační sáček štítek a sáčky vyndejte z vaničky.

Tím končí proces osvětlování.

**Zpracování
dalších krevních
produktů**

Krok	Akce
1.	Stiskněte tlačítko „ Treatment “. Objeví se obrazovka „ Select number of containers to treat “.
2.	Zopakujte výše popsané kroky počínaje krokem „Vložení souprav pro zpracování“.